

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN
EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

FORMULARIO DE LA DESCRIPCIÓN DE LA TESIS O DEL TRABAJO DE GRADO

TÍTULO COMPLETO DE LA TESIS O TRABAJO DE GRADO: Arqueología del modelo de bilingüismo de una institución educativa privada de Bogotá

AUTOR O AUTORES

Apellidos Completos	Nombres Completos
Barrero Montaña	Yenny Alexandra
Bernal Cárdenas	Lina María

DIRECTOR (ES)

Apellidos Completos	Nombres Completos
Moya Chaves	Deyanira Sindy

JURADO (S)

Apellidos Completos	Nombres Completos
Nuñez Camacho	Vladimir

ASESOR (ES) O CODIRECTOR

Apellidos Completos	Nombres Completos
Moya Chaves	Deyanira Sindy

TRABAJO PARA OPTAR AL TÍTULO DE: Licenciadas en Lenguas Modernas

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

FACULTAD: Comunicación y Lenguaje

PROGRAMA: Carrera ___ Licenciatura X Especialización ___ Maestría ___ Doctorado ___

NOMBRE DEL PROGRAMA: Licenciatura en Lenguas Modernas

CIUDAD: BOGOTA AÑO DE PRESENTACIÓN DEL TRABAJO DE GRADO: 2016

NÚMERO DE PÁGINAS 93

DESCRIPTORES O PALABRAS CLAVES EN ESPAÑOL E INGLÉS: Son los términos que definen los temas que identifican el contenido. (*En caso de duda para designar estos descriptores, se recomienda consultar con la Unidad de Procesos Técnicos de la Biblioteca General en el correo biblioteca@javeriana.edu.co, donde se les orientará*).

ESPAÑOL

Arqueología
Bilingüismo
Poder
Discurso
Ideología
Inglés

INGLÉS

Archaeology
Bilingualism
Power
Discourse
Ideology
English

RESUMEN DEL CONTENIDO EN ESPAÑOL E INGLÉS: (Máximo 250 palabras - 1530 caracteres):

Resumen

Esta investigación formativa busca describir las condiciones de emergencia que posibilitaron el modelo de bilingüismo de una institución educativa privada de Bogotá; es por esto que se realizó una arqueología del discurso del modelo de bilingüismo que se propone en la institución. El presente estudio se lleva a cabo desde una propuesta posestructuralista, de modo que los resultados se han analizado desde la relación que existe entre el objeto y los sujetos investigadores; así pues, se encontró que los modelos educativos dan respuesta a los intereses gubernamentales, de modo que en este caso particular, la institución busca la formación de mano de obra que permita generar nuevos convenios internacionales que beneficien la economía nacional; entonces, el

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

modelo de bilingüismo resulta ser también un instrumento para mantener las relaciones diplomáticas y comerciales con países angloparlantes. Del mismo modo, el desarrollo del modelo de bilingüismo se debe a que en nuestro país se considera que el bilingüismo inglés- español genera bienestar, mejora la calidad de vida y, además, es clave para alcanzar el éxito, por lo tanto, era necesario implementar la enseñanza de una lengua de tal prestigio en la institución. Por otro lado, el modelo de bilingüismo debe delimitarse con respecto a las políticas establecidas por el Ministerio de Educación, de forma que los procedimientos usados para construir el discurso deben estar necesariamente validados por este tipo de instituciones.

Palabras clave: Arqueología, bilingüismo, poder, discurso, ideología, inglés.

Abstract

Through a discourse archaeology analysis, this research aims to describe the conditions that enabled a bilingual education model to emerge in a private educational institution in Bogota. The present study was carried out from a poststructuralist approach, which means that the results have been analyzed in the light of the relationship the researchers have with the subject. Further, it was found that the education model is arranged according to government interests, so in this particular case, the institution seeks to raise workforce in order to generate new international agreements that benefit the national economy; thus, the bilingual education model is also a tool to maintain diplomatic and trade relationships with English-speaking countries. Similarly, the development of the bilingual education program model is due to the fact that in Colombia the Spanish English-bilingualism is considered a generator of welfare, it improves living standards and it is the key to success. Therefore, it became paramount to implement the teaching of a language of such prestige in the institution. On the other hand, the bilingual education model must be delimited with regard to the policies established by the Ministry of Education, so that the procedures used to build the discourse are validated by these institutions.

Key words: Archaeology, bilingualism, power, discourse, ideology, English.

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN
EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN
EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

YENNY ALEXANDRA BARRERO Y LINA MARÍA BERNAL

PONTIFICIA UNIVERSIDAD JAVERIANA

FACULTAD DE COMUNICACIÓN Y LENGUAJE

LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS

BOGOTÁ D.C., 2016

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

Resumen

Esta investigación formativa busca describir las condiciones de emergencia que posibilitaron el modelo de bilingüismo de una institución educativa privada de Bogotá; es por esto que se realizó una arqueología del discurso del modelo de bilingüismo que se propone en la institución. El presente estudio se lleva a cabo desde una propuesta posestructuralista, de modo que los resultados se han analizado desde la relación que existe entre el objeto y los sujetos investigadores; así pues, se encontró que los modelos educativos dan respuesta a los intereses gubernamentales, de modo que en este caso particular, la institución busca la formación de mano de obra que permita generar nuevos convenios internacionales que beneficien la economía nacional; entonces, el modelo de bilingüismo resulta ser también un instrumento para mantener las relaciones diplomáticas y comerciales con países angloparlantes. Del mismo modo, el desarrollo del modelo de bilingüismo se debe a que en nuestro país se considera que el bilingüismo inglés-español genera bienestar, mejora la calidad de vida y, además, es clave para alcanzar el éxito, por lo tanto, era necesario implementar la enseñanza de una lengua de tal prestigio en la institución. Por otro lado, el modelo de bilingüismo debe delimitarse con respecto a las políticas establecidas por el Ministerio de Educación, de forma que los procedimientos usados para construir el discurso deben estar necesariamente validados por este tipo de instituciones.

Palabras clave: Arqueología, bilingüismo, poder, discurso, ideología, inglés.

Abstract

Through a discourse archaeology analysis, this research aims to describe the conditions that enabled a bilingual education model to emerge in a private educational institution in Bogota. The present study was carried out from a poststructuralist approach, which means that the results have been analyzed in the light of the relationship the researchers have with the subject. Further, it was found that the education model is arranged according to government interests, so in this particular case, the institution seeks to raise workforce in order to generate new international agreements that benefit the national economy; thus, the bilingual education model is also a tool to maintain diplomatic and trade relationships with English-speaking countries. Similarly, the development of the bilingual education program model is due to the fact that in Colombia the Spanish English-bilingualism is considered a generator of welfare, it improves living standards and it is the key to success. Therefore, it became paramount to implement the teaching of a language of such prestige in the institution. On the other hand, the bilingual education model must be delimited with regard to the policies established by the Ministry of Education, so that the procedures used to build the discourse are validated by these institutions.

Key words: Archaeology, bilingualism, power, discourse, ideology, English.

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

Tabla de Contenido

INTRODUCCIÓN.....	15
Justificación.....	17
Planteamiento del problema.....	19
Objetivos.....	25
Estado de la cuestión.....	26
MARCO TEÓRICO.....	32
Discurso e ideología.....	33
Bilingüismo y ser bilingüe.....	35
Políticas educativas con respecto a la educación bilingüe en Colombia.....	40
Educación bilingüe.....	46
MARCO METODOLÓGICO Y ANÁLISIS DE DATOS.....	50
CONCLUSIONES.....	78
REFERENCIAS.....	79
ANEXO A.....	83
ANEXO B.....	97

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN
EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

Índice de Tablas

TABLA 1

Niveles de desempeño en lengua extranjera según el curso	42
--	----

TABLA 2

Categorización y niveles de análisis arqueológico	54
---	----

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

Introducción

El concepto de *bilingüismo* parece implicar nociones meramente lingüísticas; sin embargo, su definición está condicionada por los discursos coexistentes y las relaciones de poder que existen para mantener y reproducir estos discursos. Es por esta razón que en el presente estudio se pretende descubrir las condiciones específicas que posibilitaron la emergencia del discurso de un modelo de bilingüismo de una institución educativa privada de Bogotá. Sin embargo, es importante tener en mente que este tipo de prácticas pedagógicas —como la enseñanza de lengua extranjera y contenido— puede estar directamente influenciado por las ideologías de una comunidad.

Así pues, el lector de este trabajo se encontrará con un análisis del modelo de bilingüismo, en el que se exponen las condiciones de emergencia, los modelos enunciativos, los discursos que coexisten y las formas de proceder de las diferentes instituciones para mantener el discurso del mencionado modelo; todo esto a través del método arqueológico de Foucault (1966) y desde un enfoque post estructuralista, en el cual el conocimiento se construye desde la experiencia y las creencias de los investigadores; de modo que se mantiene presente la relación cercana que existe entre el objeto de estudio y los sujetos.

Es por esto que se considera el bilingüismo desde la experiencia descrita en Colombia, teniendo en mente las relaciones políticas y económicas que se mantienen con otros países, así como también las relaciones de poder que se mantienen dentro del país. Del mismo modo, se considera la educación como un aparato ideológico del estado, a través del cual se moldea el sujeto para mantener los discursos más convenientes para las sociedades del discurso. Entonces, a lo largo de la investigación el lector se encontrará con un análisis que tiene en cuenta

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

documentos gubernamentales en los que se exponen las políticas de bilingüismo desarrolladas tanto a nivel nacional como distrital, documentos internacionales que delimitan el discurso, así como documentos institucionales que dan los lineamientos para la implementación del modelo de bilingüismo.

Del mismo modo, este trabajo inicia con la descripción de la relevancia del estudio, seguido del planteamiento del problema, sus objetivos, el marco teórico, donde el lector encontrará los conceptos necesarios para entender el trabajo, el marco metodológico y análisis de datos, y las conclusiones.

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

Justificación

Con la realización de este trabajo se busca ampliar el espectro del conocimiento que existe con respecto al análisis del discurso, específicamente del discurso que maquina las políticas educativas del país, las cuales, a su vez, generan las condiciones necesarias para la creación de un modelo de bilingüismo específico. Del mismo modo, se busca desnaturalizar el concepto de *bilingüismo*, para descubrir todas las relaciones de poder que facilitan su posicionamiento en la realidad.

Al realizar el análisis del discurso del modelo de una institución educativa específica se busca aportar a la disciplina de la lingüística aplicada, en tanto que se pretende abordar la enseñanza de lenguas extranjeras desde una perspectiva crítica, es decir, se busca que el docente de lenguas cuestione su posicionamiento frente a las dinámicas de poder en las que está inmerso. Sobre todo, al estar limitado por los lineamientos establecidos por el Ministerio de Educación, no solo con respecto a la forma de enseñanza, sino también con respecto a qué se espera del estudiante. Así pues, se esperaría que, una vez realizado el análisis y el cuestionamiento de la práctica docente, el maestro tenga el criterio para reevaluar y replantear su quehacer, de forma que se fomente el desarrollo integral de los estudiantes, independientemente de la prescripción que se ha llevado a cabo por parte de los entes de poder a los cuales se está adscrito.

Asimismo, se busca extender a toda la comunidad la postura crítica con respecto a los discursos, de modo que no sólo se limite esto al cuestionamiento individual del profesor, sino que también sea a través de él que se desnaturalicen los discursos ya distribuidos y seleccionados de manera cuidadosa; todo esto, con el propósito de evidenciar el control que estructura los grupos sociales y la conducta de cada individuo.

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

Entonces, al entender las relaciones de poder que crean las condiciones particulares del discurso de bilingüismo inglés-español se podrán identificar las cómo se configura la organización de la vida dentro de las instituciones, y las formas de institucionalización y control de las prácticas del maestro.

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

Planteamiento del Problema

Desde la primera guerra mundial, el inglés ha adquirido cierta importancia política. En primer lugar, porque después de la derrota de Alemania, sus colonias pasaron a ser supervisadas por el Reino Unido; de forma tal que la lengua se extendió por África, Medio Oriente, Asia, y el Pacífico (Crystal, 2003). Además, el inglés se convirtió en la lengua oficial de la Sociedad de Naciones, la cual fue una organización que se originó con el “Tratado de Versalles” para mediar en los enfrentamientos internacionales, y cuyos miembros eran 44 países de diferentes regiones del mundo, incluso fuera de Europa (Crystal, 2003).

Esta organización fracasó luego de ataques e invasiones de países aliados en territorios extranjeros, incluyendo la Segunda Guerra Mundial. Sin embargo, en 1945 fue reemplazada por la Organización de Naciones Unidas (ONU), la cual se originó en Estados Unidos en medio de la Segunda Guerra Mundial, por tanto mantuvo como lengua oficial el inglés. En principio, fue una carta firmada por 50 países que se comprometían a mantenerse aliados para luchar contra Alemania, Japón e Italia (Organización de Naciones Unidas, 2011) y, finalmente, se originó la organización que, desde entonces, se ha encargado de “construir y mantener la paz, promover los derechos humanos y de la mujer, así como proteger el medio ambiente” (Organización de Naciones Unidas, 2011).

Es importante recordar que Colombia –sin ser país de habla inglesa—fue admitido el 5 de noviembre de 1945 a la ONU; no obstante, teniendo en cuenta las características del contexto político y geográfico donde se originó es difícil entender por qué un país latinoamericano estaría interesado en hacer parte de esta declaración; a pesar de esto, es posible considerar que Colombia y algunos otros países miembros de la declaración estarían interesados en mantener relaciones

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

diplomáticas, sobre todo para ampliar el mercado nacional de cada país a través de aquello que ofrecía la contraparte.

De este modo, el mercado internacional se expandió y se establecieron alianzas como por ejemplo, el Tratado de Libre Comercio (TLC) entre Colombia y Estados Unidos, cuyo propósito es ofrecer un crecimiento del mercado bilateral y asegurar mayor oferta de los productos a un buen precio (Ministerio de Comercio, Industria y Turismo, 2011). Asimismo, el Ministerio de Industria y Comercio sugiere que el TLC representa oportunidades de negocio para todos los colombianos, ampliar la competencia en servicios financieros y abrir oportunidades laborales para los colombianos en Estados Unidos; sin embargo, es evidente que esto no representa beneficios para la totalidad de la población colombiana, sobretodo porque para acceder a ellos se necesitan conocimientos básicos de la lengua inglesa.

Es por esto que el artículo 22 de la Ley Nacional de Educación de 1994 plantea que al graduarse del ciclo de secundaria, los estudiantes deben ser capaces de comprender y expresarse en una lengua extranjera, y por lo cual en 1997 se propuso el Programa Nacional de Bilingüismo que pretendía “expandir el conocimiento del inglés por parte de alumnos en el sector oficial en todo el país” (Fonseca, Ordoñez, & Truscott de Mejía, 2005). Este proyecto se retomó en el 2004 cuando se toma como referencia el Marco Común Europeo de Referencia (MCER), el cual permitió establecer las metas de lengua para diferentes poblaciones (Ministerio de Educación, 2011).

Así pues, en 2006 el Ministerio de Educación publicó la primera guía del proyecto: *Formar en lenguas extranjeras: El reto. Lo que debemos saber y saber hacer*, donde establece los criterios para orientar a los profesores, padres de familia e instituciones acerca de las

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

competencias comunicativas que se espera que desarrollen los estudiantes de niveles básico y medio. Además, se propone como objetivo “lograr ciudadanos y ciudadanas capaces de comunicarse en inglés, de tal forma que puedan insertar al país en los procesos de comunicación universal, en la economía global y en la apertura cultural, con estándares internacionalmente comparables” (Ministerio de Educación, 2005 p:6). No obstante, este objetivo está enfocado a logros gubernamentales más que a la formación académica, debido a que apela a las necesidades económicas del país, más que a garantizar las condiciones sociales de la población.

De este modo, el país busca formar bachilleres con nivel B1 en inglés, de manera que se asegure tanto el crecimiento económico, como el mantenimiento de relaciones diplomáticas con países de habla inglesa. Sin embargo, en un diagnóstico realizado en 2014 se encontró que únicamente el 6% de los estudiantes alcanzan el nivel B1 y más del 50% aún se encuentra en nivel A- (Ministerio Nacional de Educación, 2014). Siendo así las cosas, entonces necesario pensar qué tan alejadas de la realidad se encuentran estas metas y si es realmente efectivo el plan de acción que se ha desarrollado para alcanzarlas.

Es evidente que estas políticas están pensadas para cumplirse a nivel nacional aun cuando, aparentemente, no consideran las necesidades particulares de cada región del país, teniendo en cuenta sus bases económicas, y los posibles conflictos armados que puedan haber en la zona; por tanto, hay que repensar si las ventajas de aprender inglés son para todos los colombianos. Es por esto que cada Secretaria de Educación traza un plan de ejecución que permita alcanzar las metas propuestas por el Ministerio. Entonces, surge una nueva inquietud: si no se han alcanzado las metas ¿qué pueden estar dejando de hacer las secretarías?

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

Por ejemplo en Bogotá, bajo la alcaldía de Luis Eduardo Garzón, el Concejo de Bogotá expidió el acuerdo 253 donde se exige la institucionalización del proyecto Bogotá Bilingüe (Concejo de Bogotá D.C., 2006), una iniciativa por parte de la Secretaría regional que permitiría alcanzar los objetivos del Ministerio de Educación en un plazo de 10 años. Siendo así las cosas, en el siguiente período de gobierno distrital y el proyecto Bogotá positiva, se propuso un plan que permitiera tanto alcanzar los objetivos propuestos en el acuerdo, como mejorar la calidad de la educación; sin embargo, no se encuentran documentos que reporten si hubo o no mejoras en la calidad.

Entre las estrategias planteadas se establecieron: incluir la enseñanza de inglés obligatoria en todos los colegios del Distrito, y fortalecer el aprendizaje de inglés en los estudiantes a través de formación extraescolar en el área (Alcaldía Mayor de Bogotá, 2008). Sin embargo, según un estudio realizado en 2011 se encontró que, a pesar de esas estrategias, para ese momento sólo 6 colegios de la ciudad implementaban un modelo pedagógico bilingüe y, según los estudiantes, las estrategias utilizadas no eran suficientes para alcanzar el nivel que ellos les gustaría (Devia Rios & Jaramillo, 2011). Del mismo modo, es inquietante que desde aquella iniciativa de Bogotá Positiva no se ha evidenciado ningún otro plan de desarrollo por parte del distrito que permita entender qué debería hacerse con respecto a la implementación de la educación bilingüe en la ciudad, de manera que se logren los objetivos propuestos para el 2016.

A pesar de esto, algunas instituciones han adoptado diferentes modelos de educación bilingüe, sobretodo modelos extranjeros. No obstante, la adopción de modelos pensados para otro tipo de contextos puede ser un poco problemático, debido a que, probablemente, muchos de sus principios no corresponden a las necesidades de los estudiantes, o del contexto particular. Es

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

por esta razón que consideramos importante que cada institución plantee las metas a lograr a través de la educación bilingüe, teniendo en cuenta el contexto, los objetivos gubernamentales y las prioridades de su población.

Este es el caso de una institución educativa privada de Bogotá, cuyo mayor propósito es equilibrar las condiciones sociales de las personas con menos recursos socioeconómicos, es por esto que la mayor meta de la institución es ofrecer una educación de calidad a bajo costo. Su enfoque pedagógico escolar se estructura en 3 premisas fundamentales: 1. Los seres humanos están en un constante crecimiento, 2. La sociedad tiene la responsabilidad de mejorar el desarrollo de los hombres, y 3. La educación es el proceso a través del cual la sociedad hace que el desarrollo sea posible (Institución Educativa, 2013).

Desde el 2011, esta institución ha ajustado su currículo para orientarlo hacia la educación bilingüe. Este proyecto se basa en cuatro principios fundamentales:

1. Debe hacerse la instrucción primero en lengua materna, de forma tal que los conceptos queden absolutamente claros.
2. Toda la enseñanza de la lengua extranjera se mantiene desde un punto de vista bicultural, de manera que los estudiantes ganen una lengua y, además, amplían y mantienen su lengua materna.
3. Es necesaria la creación de ambientes de aprendizaje auténticos para que el estudiante asocie los conceptos a situaciones que lo involucren.
4. Es ideal el bialfabetismo, de forma que al desarrollar procesos de lectoescritura en ambas lenguas les sea fácil interpretar y describir la realidad cercana en cualquiera de las dos lenguas.

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

Asimismo, se toman elementos del modelo CLIL que se refiere al aprendizaje integrado de contenidos y lengua extranjera, y también mantiene el punto de vista del enfoque léxico, el cual afirma que no hay necesidad de una estructura gramatical completa para lograr actos comunicativos exitosos, de forma tal que sólo se tiene como objetivo desarrollar y mejorar la competencia comunicativa de los estudiantes. Para lograrlo se desarrolla por medio de la metodología *preview*, *review* y *postreview* (Velásquez & Zarazo, 2012). En el *preview*, los estudiantes se acercan a los nuevos temas en español, de manera que los contenidos queden lo suficientemente claros; luego, en él, estos nuevos conceptos se introducen y se expanden en inglés, y finalmente durante el *postreview* los conceptos son evaluados. (Prado, 2012).

Según lo anteriormente mencionado, el modelo se acerca a la población objeto de la institución debido a que considera las necesidades de la misma, así como las necesidades del contexto. Sin embargo, sería interesante comprender cuales fueron los inicios del programa, cómo surge y por qué, igualmente, entender cómo está establecido el currículo y cuáles son las metas que plantea, cómo se organizan las prácticas de la comunidad educativa, es decir, el papel que cumplen los maestros, padres de familia y estudiantes. Es por esto que esta investigación estará encaminada a responder ¿qué condiciones posibilitaron la creación de un modelo de bilingüismo en una institución privada de Bogotá?

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

Objetivos

General

Esta investigación tiene como objetivo general describir las condiciones de emergencia que posibilitaron el modelo de bilingüismo.

Específicos

- Identificar las instituciones y relaciones de poder que posicionaron el discurso de bilingüismo y, posteriormente, del modelo de bilingüismo de una institución privada de Bogotá.
- Describir los procedimientos, discursos y mecanismos de intervención que mantienen y, además, reproducen el discurso de bilingüismo inglés-español.

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

Estado de la cuestión

Los estudios enfocados en modelos de bilingüismo, y específicamente en modelos locales son escasos, lo cual se debe, seguramente, a que son muy pocas las instituciones con este tipo de propuestas. No obstante, lo más usual en términos de enseñanza bilingüe en Bogotá es la adopción de modelos extranjeros, y esto indudablemente crea tensión debido a que estos modelos responden a necesidades lejanas a nuestra realidad.

La adopción de modelos extranjeros se debe a que son los que más han sido evaluados por medio de investigaciones, por ejemplo Genesee & Lindholm-Leary (2013) evaluaron dos casos de instituciones—una canadiense y una estadounidense—enfocadas en la educación bilingüe basada en contenidos. Se examinaron 45 años de investigación en las instituciones, de manera que se pudiera diagnosticar: la competencia en ambas lenguas usadas en la instrucción, el desempeño académico, la relación entre edad y el desempeño en la lengua, así como también la relación entre la edad de exposición inicial a la segunda lengua y el desempeño en la misma.

Se encontró que la educación bilingüe basada en contenidos es efectiva al promover altos niveles de competencia funcional en comparación con hablantes nativos; además, se descubrió que es efectivo sin importar el grado de escolaridad en el que se comience el programa. Este estudio permite entender de alguna manera cómo se comporta el fenómeno de bilingüismo en las instituciones, de forma que también se convierte en referencia al estudio de uno de los modelos de educación bilingüe.

Asimismo, Kelly Faltis (2011) realizó una evaluación del modelo bilingüe más adecuado para enseñar a la población de Texas con competencia limitada en inglés. Luego de revisar

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

políticas públicas con respecto a la educación bilingüe, inmigración, y la economía estatal se encontró que lo más adecuado sería, en primer lugar, analizar las características de los programas de inmersión con inglés estructurado de Arizona y California, donde se encuentran las menores tasas de personas con competencia limitada en la lengua, luego, se necesitaría de la creación de un modelo piloto que cumpla con dichas características, de forma tal que se puedan conducir investigaciones que den cuenta de la efectividad del nuevo modelo.

Del mismo modo, haría falta analizar en qué están fallando las instituciones locales para intervenir y no sólo proveer lineamientos que permitan asegurar un buen desempeño en la lengua, sino también ajustar las políticas públicas según las necesidades de la sociedad. Esta intervención permite confirmar que es completamente necesario formular políticas públicas según las características específicas de la población.

Así pues, todas las políticas públicas de una comunidad deben responder a las necesidades sociales, por tanto su formulación dependerá del contexto. Por ejemplo, América Latina es un continente con una diversidad cultural bastante amplia, considerando que aún se mantienen lenguas vernáculas y muchas comunidades indígenas. De esta forma, los estudios en bilingüismo realizados en la zona se enfocan, sobre todo, en la formación intercultural bilingüe de estudiantes indígenas integrando únicamente el español, teniendo en cuenta las necesidades del contexto inmediato.

Sin embargo, en la investigación realizada por Jessica Andrea Devia Ríos (2011), estudiante de Licenciatura en Lenguas Modernas de la Universidad Javeriana, titulada *Percepción de educación bilingüe y lengua extranjera de estudiantes de grado once en la I.E.D Colegio Cundinamarca*, se propone como objetivo general identificar y hacer explícitas las

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

nociones de los jóvenes de grado 11 del colegio público Colegio Cundinamarca en relación a lo que representa la Educación Bilingüe y el Aprendizaje de Lengua Extranjera para ellos.

La metodología de la investigación es de naturaleza narrativa e interpretativa, por medio de la cual se lleva a cabo un proceso de recopilación de datos a través de entrevistas, seguido del análisis de los espacios escolares y de las percepciones de los sujetos que en ellos se encuentran. El estudio menciona entre sus resultados más relevantes la conciencia que hay entre el cuerpo estudiantil acerca de la educación que imparte la institución la cual no corresponde a “educación bilingüe”, ya que se trata más bien de la enseñanza de una lengua extranjera.

Del mismo modo, se llega a la conclusión de que falta claridad respecto a las metas a las que deben llegar los bachilleres, ellos explican que desconocen la relación que hay entre una educación bilingüe y la educación superior, no les parece que sea necesario o importante, lo ven como una imposición o un requisito para llegar a un nombrado progreso del cual ellos no se consideran partidarios.

Adicionalmente, entre las participaciones de los bachilleres entrevistados vale la pena resaltar que sus motivaciones e intereses por aprender una segunda lengua están lejos de la pertenencia al mercado internacional y de la comunicación global, por el contrario, su mayor interés es la apertura cultural y la capacidad de hacer intervenciones básicas –como saludar o despedirse– en la segunda lengua.

De este estudio se pueden aprovechar sus hallazgos en la medida en que toma una perspectiva poco común, como la misma autora lo menciona, dando prioridad a los sujetos afectados directamente por el proyecto y por las decisiones gubernamentales. Por lo tanto, la

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

investigación da nociones acerca de los intereses y necesidades del contexto colombiano, algo muy favorable si se quiere hablar de proponer un modelo de bilingüismo local, y todo lo que el mismo implica.

Adicionalmente, se acudirá al estudio realizado por Anne-Marie Truscott de Mejía Ph.D, Claudia Lucia Ordoñez. Ed.D, y Laura Fonseca estudiante de maestría en educación (2005), llevado a cabo en el centro de investigación y formación en educación de la Universidad de los Andes en Bogotá, titulado Lineamientos para la educación bilingüe en Colombia: hacia una política coherente.

En esta investigación el objetivo principal fue describir la situación actual de los programas de educación bilingüe (inglés-español) en el país, con el fin de contribuir a la realización de políticas nacionales en el mismo campo. Se trató de un estudio de naturaleza cualitativa realizado a través de una micro-etnografía escolar, con la participación de colegios bilingües internacionales, colegios bilingües nacionales y colegios con programas de intensificación en inglés.

En cuanto a hallazgos, el estudio aporta enormemente al presente proyecto ya que una de sus principales conclusiones nos habla de los modelos educativos empleados en ciertas instituciones bilingües, los cuales se originan de programas de educación monolingüe extranjera. Este fenómeno explica entre otras cosas la fuerte orientación norteamericana y europea que caracteriza algunas instituciones.

De igual manera, se menciona que existe una falta de interés por construir modelos locales, o por adaptar los extranjeros a las necesidades de la población colombiana, es así como

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

las investigadoras se refieren a Baetens Beardsmore (1993) y a su advertencia frente a la adopción de modelos educativos extranjeros, quien afirma que ningún modelo debe ser adoptado sin antes realizar todas las modificaciones necesarias a las circunstancias locales.

Es por esta razón que en el proyecto investigativo llamado Evaluación de la política de bilingüismo en Bogotá proyecto “Bogotá bilingüe” llevado a cabo por Alix Rocío Rodríguez García (2011), estudiante de maestría en política social en la Pontificia Universidad Javeriana, se buscaba evaluar el proyecto “Bogotá Bilingüe”, e identificar cómo ha contribuido en el fortalecimiento del bilingüismo en Bogotá.

Entre los hallazgos más importantes, se encontró que los colegios vinculados al programa propuesto por el MEN no superan a los colegios no vinculados en el nivel de inglés de sus estudiantes; sin embargo, se menciona que estas instituciones han propiciado espacios adicionales a las clases de inglés, por ejemplo, han realizado actividades de esparcimiento relacionadas a la cultura de habla inglesa, para incentivar la construcción de una identidad intercultural, ya que la consideran un paso importante hacia el bilingüismo. Ahora, cabría preguntarse si mencionadas iniciativas cuentan con un trabajo de planeación y se fundamentan de alguna justificación o metodología concreta.

A pesar de esto, se menciona la falta de unanimidad en cuando a la idea de bilingüismo entre los miembros de la institución, debido a que, aparentemente, su visión del concepto no es solo diferente sino que también limitada, adicional a eso, sería pertinente conocer la concepción de bilingüismo de la cual nace la propuesta de *Bogotá bilingüe*, ya que, como se sabe, busca responder a un mundo globalizado pero quizás esté dejando de lado elementos importantes desde un punto de vista metodológico y práctico. Del mismo modo, entre las conclusiones del estudio

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

vale la pena resaltar que el proyecto *Bogotá Bilingüe* va dirigido a una población difícil de reconocer, lo que confirma la falta de apropiación de un modelo bilingüe enfocado a los estudiantes colombianos y a sus necesidades específicas.

Si bien es cierto que hay un buen número de estudios realizados con respecto al bilingüismo, es claro que hay baches con respecto a las implicaciones contextuales que pueden haber al impartir una política lingüística a nivel nacional. Del mismo modo, no hay estudios que demuestren el impacto discursivo que tienen tanto las políticas educativas, como las prácticas pedagógicas.

Es por esta razón que un estudio de corte arqueológico que permita entender las relaciones de poder que posibilitan la existencia de los modelos de bilingüismo puede aportar de manera significativa al campo, de modo que se hará evidente –de algún modo— la forma cómo se configura la sociedad a través del discurso, y cómo se transmiten las ideologías de enseñanza de una lengua extranjera a través de los aparatos ideológicos del estado, específicamente las instituciones educativas.

Sin embargo, para lograrlo, el estudio deberá basarse en el estado del arte previamente mencionado de modo que se pueda tener en cuenta la situación actual de los modelos de bilingüismo realizados en Bogotá, así como también es importante entender cuáles son las necesidades que se consideran importantes para la sociedad, de modo que se facilite la comprensión de los discursos que circulan libremente, y que a su vez se configuran unos a otros.

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

Marco Teórico

Desde la época antigua, el contacto de lenguas ha configurado la necesidad del aprendizaje de lenguas; por ejemplo, en la época antigua el imperio Romano absorbió el territorio griego, razón por la cual todas las familias privilegiadas deseaban que sus hijos fueran formados en griego, de forma tal que se garantizara su acceso a las oportunidades sociales y profesionales en las comunidades griegas (Coyle, Hood, & Marsh, 2010). Esta situación nos es familiar, debido a que es muy similar a aquello que ha pasado con el proceso de globalización a través del mundo entero.

Los cambios en las dinámicas globales debido a la integración mundial han acarreado cambios en la educación a nivel internacional, sobre todo, porque existe un creciente interés en regular y promover el uso de una lengua extranjera por parte de la comunidad en general; sin embargo, bajo sus perspectivas, la comunidad formula conceptos relacionados con la educación en lengua extranjera, establece sus objetivos –según sus necesidades— y genera su propio modelo de control. Es por esto que en el presente trabajo se describen las diferentes perspectivas de bilingüismo, educación bilingüe, y políticas educativas; todo esto enmarcado por una postura crítica frente al discurso y las ideologías que están detrás de estos procesos.

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

Discurso e ideología

Existen múltiples maneras de abordar el concepto de discurso, por ejemplo, desde una perspectiva estructuralista, el discurso se considera una serie de frases emitidas por un individuo, al contrario de la corriente funcionalista, que lo considera como el uso de la lengua propiamente (López, 2016). Es por esto que el discurso se reconoce ampliamente como “una práctica social, un suceso de comunicación a través del cual las personas utilizan el lenguaje para transmitir ideas o creencias, estableciendo una interacción verbal” (López, 2016), de modo que se emiten ciertos enunciados que tienen propósitos evidentemente más profundos que el meramente lingüístico. Por ejemplo, Foucault (1970) propone que el discurso es un mecanismo a través del cual no solo se prohíbe, se manifiesta o encubre el deseo, sino también se logra el dominio; entonces, el discurso se convierte en el reflejo de las ideologías de un grupo de personas.

En primer lugar, las ideologías se consideran el sistema de creencias de una comunidad, el cual se basa en construcciones falsas o no fundamentadas, de forma que “es una manera particular de representar y construir la sociedad, que reproduce las relaciones desiguales de poder, las relaciones de dominación y de explotación” (Fairclough, *El análisis crítico del discurso y la mercantilización del discurso público: las universidades*, 2008). Sin embargo, la ideología en sí misma no logra la reproducción, es allí entonces donde se establece su relación dependiente con el discurso.

Foucault (1970) afirma que la transmisión de ideologías se apoya en un soporte institucional, y se acompaña de prácticas sociales de forma que se legitima el sistema de creencias, constituyéndolo como la única forma de realidad. Según Althusser (1969) el

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

estado logra la masificación de las ideologías a través de lo que él llama *aparatos ideológicos*, que se definen como “las realidades que se presentan al observador inmediato bajo la forma de instituciones distintas y especializadas” (p.14), y propone una lista de ellos: religiosos, familiares, jurídicos, políticos, sindicales, de información, culturales y escolares.

Debido al enfoque del estudio, se hará énfasis en uno de los aparatos ideológicos, considerando la escuela como un espacio de masificación de ideologías, de modo que el grupo de poder establece un plan de aprendizaje (currículo), en el cual se incluyen unos conocimientos cuyo uso principal será mantener el estado-nación, facilitando el acceso al pueblo y proporcionando facilidades de control, así como también ejercer el poder en la comunidad. Así pues, en la presente investigación se considera que el poder no es algo que se posee, sino, al contrario, es algo que se ejerce; es una estrategia (Faubion, 2000) que se crea de manera intrínseca a la economía del contexto, teniendo en cuenta que a través de las fuerzas productivas se logra la dominación de la comunidad, lo que finalmente llevará al despliegue de relaciones de fuerza, manteniendo la idea de guerra y enfrentamiento, pero con el uso de otros medios.

Por ejemplo, en los documentos del Ministerio de Educación Nacional se establecen los objetivos principales de la formación académica en términos de enriquecimiento y aporte al desarrollo del país; de modo que, incluso las leyes que regulan la educación se enmarcan en aras del crecimiento económico del país, lo cual como afirma Althusser (1969) se configuran los roles futuros que cumplirá cada uno de los estudiantes: los estudiantes que reciban la instrucción educativa suficiente serán aquellos que cumplirán el rol de profesionales de ideología; al contrario de aquellos que no tengan un nivel educativo suficiente, de modo que se mantendrán las relaciones de fuerza que permitirán el control de la comunidad y la reproducción de ideologías de poder.

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

Siendo así las cosas, el control de la comunidad se da a través de lo que se reconoce como poder, lo que representa la posibilidad de imponer la propia voluntad al comportamiento de otras personas (Webber, 1954); por ejemplo, las políticas educativas implantadas por el Ministerio de Educación demuestran que no existe opción para algún individuo, teniendo en cuenta que a través de las mismas se ha prescrito enseñanza de inglés con respecto tanto a la práctica docente, como a las temáticas que deberán abordarse y, además, se impone un ideal de éxito que se verá representado en el nivel de ingresos que se obtendrán luego de alcanzar las metas propuestas. Entonces, el Plan Nacional de Bilingüismo es una forma de control del individuo, sobre todo al convencer a la comunidad que a través de este se garantiza el bienestar de los individuos, su estabilidad laboral y su posible participación en la economía mundial.

Bilingüismo y ser bilingüe:

El siglo XXI se ha caracterizado por el proceso de integración de mercados, culturas y Estados alrededor del mundo, este proceso se ha favorecido a raíz de las relaciones entre dos o más países interesados en mejorar su situación política, económica y social; sin embargo, en estos nexos normalmente hay un solo país que maneja el discurso de poder, lo cual le brinda las herramientas para organizar las dinámicas de la otra nación. Para entender esto es necesario contemplar el discurso como una práctica social que, permite “conjurar los poderes y peligros, dominar su acontecimiento aleatorio, y esquivar su materialidad”, de forma tal que este discurso se mantenga y se reproduzca.

Este discurso de poder se construye en función de los intereses de un grupo específico de individuos, quienes institucionalizan la verdad y las prácticas de la comunidad. Por ejemplo, en la antigua Grecia se propuso como principio que las comunidades democráticas deberían enseñar

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

también la aritmética debido a que se muestran los principios de igualdad, mientras que la geometría debería enseñarse en las sociedades oligarcas, pues demuestra las proporciones en la desigualdad (Foucault, 1970); entonces, son las instituciones las encargadas de mantener y reproducir el discurso; de modo que se naturalice y la comunidad se organice de forma benéfica para los ‘dueños’ del discurso.

Una vez se logra tener el control de la comunidad, el interés corresponde a la difusión del discurso para favorecer el dominio, de modo que el beneficio para los grupos opresores será mayor, y se perpetuarán las dinámicas que propone su discurso. La propagación de este discurso, implica, a su vez, un cambio adaptativo de organización por parte del país dominado en la relación diplomática por tanto, este país deberá implementar nuevas prácticas que permitan acceder al discurso de poder.

Neumann (1992) propone que lograr la integración entre individuos—o en este caso entre países—es completamente imposible si los individuos no deciden renunciar a su juicio, pues al estar en desacuerdo con la opinión dominante, se sentirá sin confianza en sí mismo, y con el riesgo inminente de ser aislado, lo cual involucraría una posición de desventaja, por lo cual si existe una diferencia de lengua entre ambos países, se deberá favorecer el uso de la lengua del país dominante de forma que entran en contacto ambas lenguas para uniformar no sólo las condiciones, sino también las opiniones e ideologías de la comunidad, de modo que se conduce indudablemente al *bilingüismo*.

Según Weinrich (1953) bilingüismo hace referencia a la práctica del uso alternante de dos lenguas, por tanto, el grado de manejo o la situación en la que se dé es irrelevante. No obstante, Appel y Muysken (1987) sugieren que dependiendo de quién y cómo se da el uso de ambas

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

lenguas existen dos tipos de bilingüismo. En primer lugar proponen el *bilingüismo social*, que hace referencia a aquellas comunidades en las que se hablan dos lenguas, y, en segundo lugar, plantean que el *bilingüismo individual* corresponde al uso de dos lenguas por parte de una persona; sin embargo, para identificar quién es o no bilingüe se necesita involucrar diferentes condiciones y características. Según la propuesta de estos dos autores, el bilingüismo individual involucraría no sólo el grado de dominio en el que se encuentra, sino también las circunstancias y contextos en los que la persona ha aprendido o adquirido la segunda lengua. Es por esta razón, que se propone que existe una diferencia sustancial entre lo que significa *bilingüismo* y el hecho de *ser bilingüe*.

Se entiende que *bilingüismo* es un fenómeno que involucra el uso de dos lenguas y coordinación de diferentes sistemas lingüísticos en una persona o más de una comunidad lingüística, lo cual, a su vez, incluye también características culturales (Ardila, 2007) y sociales, pues a través de la lengua se reproducen ideologías y prácticas culturales (Guerrero & Quintero, 2009). Sin embargo, según Baker (2011), para entender apropiadamente qué significa *bilingüismo* es necesario adjudicar este término a un contexto en que se encuentran inmersos ideologías y rituales. Es por esta razón que en la presente investigación se concebirá el bilingüismo como un discurso, es decir, como una forma de práctica social, lo cual, a su vez, sugiere una relación bidireccional entre las situaciones, instituciones y estructuras sociales, de modo que no sólo el concepto bilingüismo se vería afectado por estos factores, sino también el término generaría cambios en la dinámica de los mismos (Fairclough, 2005).

Asimismo, desde una perspectiva cognitiva, el hecho de *ser bilingüe* incluye características de dominio, destreza, fluidez, control de producción y recepción, vocabulario,

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

sintaxis, pronunciación y pragmática de ambas lenguas, por esto definir con exactitud quién es bilingüe es impreciso, ya que esta definición no sólo varía entre contextos, sino también entre disciplinas (Baker, 2011).

El conflicto en la definición del concepto empieza en los dos puntos de vista principales del campo: la mirada monolingüe del bilingüismo y la mirada holística. En primer lugar, la mirada monolingüe propone que una persona es bilingüe siempre y cuando tenga competencias similares a una persona monolingüe en ambas lenguas, de modo que “una persona bilingüe es igual a dos personas monolingües en una sola persona” (Grosjean, 2008, p. 10), por ejemplo, Bloomfield (1933, citado en Bialystok, 2001) dice que una persona bilingüe es aquella que maneja la segunda lengua casi tan bien como lo hace un nativo (*native-like*), es decir, tiene completa fluidez en dos lenguas.

Esta propuesta, sin embargo, implica la falta de un punto intermedio entre las personas que aprenden una segunda lengua y aquellas que ya la manejan. Además, al hablar de un modelo *native-like* la declaración del autor se torna ambigua, debido a que no se puede saber cuál es el grupo de nativos al que se hace referencia. Es por esto que Grosjean (1989, citado en Bialystok, 2001) sugiere que un individuo bilingüe es una persona capaz de usar ambas lenguas de acuerdo con necesidades específicas del contexto; asimismo, considera que una persona bilingüe no puede ser descompuesta, debido a que su sistema lingüístico tiene una organización única y especial.

Es posible definir bilingüismo desde muchas perspectivas, es por esto que en esta investigación se contempla que no es posible definir con precisión quién es bilingüe, al contrario, es el individuo mismo quien puede realizar una autoevaluación con respecto a su conocimiento

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

de la lengua, teniendo en cuenta sus habilidades específicas en los diferentes sistemas de manejo de lengua (fonología, morfología, sintaxis y léxico) (Myers-scotton, 2005). Claramente, la autoevaluación es un proceso que involucra el conocimiento de sí mismo, entonces es necesario tener en mente que “la identidad es un proceso construido discursivamente, debido a que está suscrito a mecanismos que también han sido moldeados por las ideologías y rituales de la sociedad” (Busso, Gindín & Schaufler, 2013 p. 355). Así pues, el bilingüismo es un discurso que penetra incluso las dimensiones más íntimas de la persona, de hecho, este discurso constituye sujetos lo cual es una forma evidente de control y dominio en la sociedad.

Este discurso se conserva y se reproduce según reglas estrictas a través de organizaciones institucionales, las cuales se encargan de establecer los gestos, comportamientos y circunstancias que deben acompañar este discurso. Es por esto que, en el caso del bilingüismo, las instituciones han buscado favorecer tanto el contacto como también el aprendizaje de la lengua extranjera. Así pues, la forma de organización determinará cómo se interpretará el ser bilingüe, para así construir una comunidad con habilidades específicas tanto en lo cognitivo como en la segunda lengua. Por ejemplo, en el caso de Colombia, el Ministerio de Educación Nacional (2005) ha definido bilingüismo como “los diversos grados de competencia con los que una persona puede comunicarse en más de una lengua y cultura” (p. 5). Esta definición se sugiere con el propósito de desarrollar el Programa Nacional de Bilingüismo que busca no sólo aprovechar las ventajas de hacer parte del mercado internacional, sino también “mejorar las competencias lingüísticas en inglés como lengua extranjera en todos los sectores educativos” (Ministerio de Educación Nacional, 2014, p:4).

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

Si bien se presenta el aprendizaje del inglés como una oportunidad para garantizar el éxito laboral y estatus educativo, es necesario analizar el discurso que presenta el Ministerio de Educación. Se considera que se tendrá acceso a las ventajas que tiene el hacer parte del mercado internacional; sin embargo, se excluye del discurso aquellas ventajas que podría representar estar involucrado en el mercado nacional; además, con la institucionalización de estas nuevas prácticas (aprendizaje de inglés como lengua extranjera) se legitima el discurso, de forma que se naturaliza y se convierte en la única realidad disponible.

Políticas educativas con respecto a la educación bilingüe en Colombia

La organización de la realidad-- por parte de los grupos con poder-- se ha logrado a través del control de la población en general. Este control incluye también la influencia en el comportamiento lingüístico de los individuos, es por ello que Cooper (1989) señala que “la planeación lingüística hace referencia a los esfuerzos deliberados para influenciar el comportamiento de otros con respecto a la adquisición, estructura, o ajustes funcionales de sus códigos lingüísticos” (p: 45). Según Agamben (1995) el control del comportamiento lingüístico de los individuos permite el dominio de la comunidad, y los grupos opresores moldean el perfil sociolingüístico del grupo de personas (Blommaert, 1996), de modo que se permite la exclusión. Entonces, el Ministerio de Educación Nacional se convierte en un mecanismo jurídico, a través del cual se perpetúa el discurso que proclama que aquel individuo que no sea capaz de comunicarse en inglés, no es conveniente para el sistema y, por tanto, debería ser excluido.

Como resultado a este tipo de planeación, el Ministerio de Educación Nacional (MEN) ha desarrollado políticas que permiten controlar la forma y el ritmo de la enseñanza del inglés como lengua extranjera. Todo esto siguiendo lo establecido en la ley 1651 de 2013 (también llamada

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

ley de bilingüismo), la cual es una reforma de la ley general de educación de 1994, pues considera el desarrollo de habilidades comunicativas en una lengua extranjera como objetivo general de educación (Ley 1651, 2013).

Aunque la ley de bilingüismo fue decretada en el 2013, el Plan Nacional de Bilingüismo (PNB) se anunció por primera vez en 1997, y en el 2004 se estableció como meta para el 2019 “Tener ciudadanos y ciudadanas capaces de comunicarse en inglés, con estándares internacionalmente comparables” (Ministerio de Educación Nacional, 2005). Hasta el momento, no se ha logrado que la totalidad de la población colombiana alcance los niveles de lengua establecidos, Truscott De Mejía (2005) afirma que, normalmente, la educación bilingüe se ha configurado para los grupos de élite, esto gracias a que este tipo de programas abrió un gran mercado que permite promocionar libros, exámenes estandarizados y programas de educación a los cuales sólo tiene acceso una pequeña fracción de la población. (García & García, 2012).

A pesar de esto, El MEN y el ICFES han recurrido al Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas para la evaluación de toda la comunidad en el momento en que se gradúa del ciclo de bachillerato, y de igual forma, se recurrió a esto para establecer el nivel de lengua que se espera según el nivel de educación formal del estudiante:

Tabla 1

Niveles de desempeño en lengua extranjera según el curso

Año cursado	Nivel	Nivel según MCE
Primero a tercero	Principiante	A1

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

Cuarto a Quinto	Básico 1	A2.1
Sexto a Séptimo	Básico 2	A2.2
Octavo a Noveno	Pre Intermedio 1	B1.1
Décimo a Undécimo	Pre Intermedio 2	B1.2

Nota: Recuperado de Formar en lenguas extranjeras: ¡El reto! Ministerio de Educación Nacional 2005.

En 2008 el MEN planeó tres líneas estratégicas para lograr la meta propuesta: 1) Difundir y aplicar los estándares básicos de competencias en inglés, 2) Definir un sistema de evaluación que dé cuenta del nivel de inglés de los estudiantes y 3) Capacitar a los docentes y asegurar la calidad de los programas e instituciones que ofrecen cursos de inglés. (Ministerio de Educación, 2014). A partir de lo que se alcanzó a llevar a cabo a través de estas estrategias, se decidió formular el Proyecto de Fortalecimiento al Desarrollo de Competencias en Lenguas Extranjeras (PFDCLE) cuyos objetivos se plantearon para el año 2014, y los cuales se orientaban no sólo al desarrollo y acompañamiento en los nuevos proyectos o programas de inglés, sino también el fortalecimiento de los profesores y la evaluación de los estudiantes; sin embargo, a través de los exámenes ICFES se encontró que para 2013 más del 50% de los estudiantes se encontraba en nivel A- (Ministerio de Educación 2014).

Finalmente, en el 2014 se propuso el proyecto Colombia bilingüe 2014-2018, a través del cual se busca aumentar las competencias de los estudiantes que se encuentran “el nivel pre intermedio B1 del 2% al 8% y en el nivel básico A2 del 7% al 35%” (Colombia Aprende, s.f.), todo esto a través de la certificación de los profesores, la publicación de material para el

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

aprendizaje de lenguas, el desarrollo de un currículo general para la enseñanza de inglés y el apoyo de profesores extranjeros en básica secundaria. Del mismo modo, se espera que en estos cuatro años los profesores aumenten su nivel de lengua en al menos un punto según el Marco Común Europeo de Referencia, de forma que aquellos que se encuentran en nivel A1 alcancen nivel A2, y así sucesivamente.

Si bien es cierto que las evidencias empíricas demuestran que hace falta trabajo con respecto a las estrategias que se han desarrollado para alcanzar los objetivos, es probable que el éxito de estos proyectos se deba a la eficacia con la que los medios masivos han aclamado, multiplicado y diseminado este discurso (Castro,s.f.). Es por esta multiplicación e imposición que las secretarías regionales han propuesto algunos proyectos que permitan alcanzar las metas propuestas por el MEN; por ejemplo, en el 2005 la Secretaría de Educación de Bogotá propuso el acuerdo 364, en donde se institucionaliza el proyecto Bogotá y Cundinamarca Bilingües en 10 años, con el cual se buscaba desarrollar “una estrategia de trabajo a corto, mediano y largo plazo, concertada entre distintos estamentos públicos y privados para lograr que en diez años se cuente con ciudadanos competentes y preparados para comunicarse y desenvolverse en español y en otro idioma” (Acuerdo 364, 2005).

Todo el proyecto tenía como objetivos generales: convertir a Bogotá en una ciudad competitiva y atractiva no sólo para el turismo, sino también para la inversión internacional; garantizar la competencia comunicativa bilingüe de los estudiantes y docentes de la ciudad; y, por último, liderar una estrategia concertada entre las instituciones públicas y privadas para alcanzar niveles de segunda lengua comparables internacionalmente (Acuerdo 364, 2005). El proyecto parece ser conveniente debido a que propone que la totalidad de la comunidad bogotana

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

sea capaz de comunicarse en inglés; sin embargo, como ya se ha mencionado, existen intereses económicos detrás de este tipo de proyectos, por ejemplo, este proyecto se justifica en que se promoverán procesos para estimular personas productivas, empresas de valor agregado e instituciones, lo cual a su vez permitirá “hacer posible la integración económica y social” (Acuerdo 364, 2005). En este punto, es importante preguntarse si el proyecto está dirigido realmente a la población de Bogotá y Cundinamarca, o si realmente es una cortina de humo para beneficiar a grupos específicos, incluyendo a los propietarios de empresas o instituciones a esperas de inversión por parte de extranjeros.

Asimismo, en 2006 se publica el acuerdo 253 en el cual se institucionaliza el proyecto Bogotá Bilingüe, el cual tiene como objeto “que la ciudad logre ciudadanos capaces de comunicarse en el idioma inglés con estándares internacionalmente comparables, a fin de contribuir a que Bogotá y el país se inserten en la economía global y en los procesos de comunicación universal y de apertura cultural” (Acuerdo 253, 2006).

Los objetivos de Bogotá Bilingüe son exactamente los mismos del proyecto institucionalizado en el acuerdo 364; sin embargo, los criterios básicos de orientación son diferentes: El proyecto Bogotá Bilingüe en 10 años está dirigido bajo los criterios de: *identidad*, es decir que al aprender una segunda lengua, los ciudadanos son capaces de identificar y diferenciar los aspectos específicos de cada cultura; el segundo criterio es de *equidad*, el cual hace referencia a que una vez se maneje la segunda lengua, todos los ciudadanos podrán acceder a la información de manera igualitaria.

El tercer criterio es el de *articulación*, que establece que el aprendizaje de la lengua deberá integrar a su vez el desarrollo económico, educativo y social; también, se debe tener en

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

cuenta el criterio de *contextualización*, es decir, todo el proyecto deberá desarrollarse de acuerdo con la Política Nacional de Bilingüismo y teniendo en cuenta todas las tendencias que surjan con el proceso de globalización. A pesar de tener en cuenta las políticas nacionales, se mantiene el criterio de *territorialización*, es decir que el proyecto se realizará de manera diferenciada en las áreas urbanas de las áreas rurales de la región y, finalmente, se deberá tener en mente el criterio de *seguimiento y evaluación permanente*, es decir que el proyecto tendrá herramientas que permitan su evaluación.

La diferencia entre ambos proyectos radica en que el criterio de identidad se ha eliminado en el acuerdo 253, entonces ¿por qué después de un año se decidió que el proyecto no iba a ser guiado teniendo en cuenta la conciencia cultural? No hay razón aparente que justifique esta modificación; sin embargo, según Foucault este tipo de discursos-- en este caso los acuerdos 253 y 364-- se generan debido a la conexión que existe entre el contexto y las relaciones de poder constituidas en el mismo, pues a través de estas relaciones se inscriben nuevos mecanismos en las diferentes instituciones para lograr el control de la comunidad (Castro, s.f).

Educación Bilingüe

Según Foucault (1970) “todo sistema de educación es una forma política de mantener o de modificar la adecuación de los discursos, con los saberes y los poderes que implican” (p.27). Es por esta razón que, como se ha mencionado anteriormente, Althusser (1969) considera que la escuela es una institución para la masificación de ideologías, así pues Baker (2011) plantea que la educación bilingüe solo puede entenderse enmarcada en una sociedad con ideologías y

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

políticas, en la cual se mantienen creencias básicas con respecto a lo que causaría el hecho de involucrar una nueva lengua en la comunidad.

Del mismo modo, Baker (2006) propone que el término educación bilingüe “es una etiqueta simplista para un fenómeno complejo. Así pues, es necesario diferenciar el tipo de educación que promueve y mantiene dos lenguas, de la educación relativamente monolingüe para niños que hacen parte de comunidades lingüísticas minoritarias” (p: 213). Entonces, la enseñanza o imposición de lengua se convierte en una cuestión de qué lengua tiene mayor impacto en la comunidad, para así mantener el control del comportamiento lingüístico de los individuos.

Si bien es cierto que Baker (2006) también propone que los tipos de educación bilingüe se clasifican en los objetivos curriculares que se establecen, también tiene gran influencia la perspectiva que se tiene sobre la lengua en cuanto a herramienta para la competitividad laboral por lo cual hace la diferenciación entre objetivos de transición y conservación. Por un lado, los de transición hacen referencia al cambio progresivo del uso de la lengua minoritaria al de la lengua mayoritaria, mientras que los de conservación hacen referencia a mantener la lengua materna, así como desarrollar la segunda lengua. Estos últimos se dividen en estáticos, los cuales buscan mantener las actividades de la lengua materna en el mismo; y del desarrollo, que buscan la competencia total en ambas lenguas.

Por ejemplo, en Colombia existe una división tradicional entre lo que se considera *educación bilingüe* y *etnoeducación*, que se refiere a la educación bilingüe para comunidades indígenas y afrocaribeñas. Según Truscott De Mejía (2005), las lenguas nativas del país se han

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

menospreciado y se han asociado con pobreza, subdesarrollo y retraso en la comunidad, al contrario, la educación bilingüe es considerada ser una garantía para el éxito laboral.

Estas dos perspectivas de bilingüismo hacen evidente que las creencias con respecto al estatus de las lenguas tienen implicaciones en la forma cómo se imparte la educación bilingüe. En primer lugar, las lenguas minoritarias en Colombia son consideradas un problema; Baker (2011) propone que las lenguas pueden ser vistas como inconveniente en tanto que amenazan con la unidad e integración en la sociedad, a causa de las diferencias culturales que involucra el hecho de la coexistencia de las mismas; esta propuesta puede ser una justificación a la idea de la *etnoeducación* como problema, no sólo por la amenaza a la unidad nacional, sino también debido a que representa desventajas tanto económicas, como de poder.

A pesar de esto, en Colombia existen políticas con respecto a la enseñanza de español a grupos minoritarios, de modo que se presenta la lengua como derecho; es decir, así como los individuos tienen la potestad para elegir sus creencias religiosas, también pueden decidir hacer parte del sistema de educación bilingüe (Baker, 2011). Sin embargo, como se mencionó anteriormente, el discurso de bilingüismo se ha institucionalizado a través de agentes gubernamentales y políticas públicas, entonces ¿realmente es un derecho o es una imposición? Claramente en el contexto se permite que las personas tengan acceso al aprendizaje de la lengua que deseen; sin embargo, al *ritualizar* el discurso por medio de la ley general de Educación (bajo la cual se obliga a que todos los estudiantes deberán tomar inglés como parte de la educación formal) se obliga a cumplir con los comportamientos y los signos que se definen en la ley, aun cuando se quiera llevar a cabo una práctica diferente a la establecida.

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

Esta imposición disfrazada de derecho es una forma de control del discurso, pues es una manera de “evitar el azar del discurso, debido que permite decir otra cosa aparte del texto mismo, pero con la condición de que sea ese mismo texto el que se diga y, en cierta forma, el que se realice” (Foucault, 1970 p.16). Asimismo, no solo se trata de ritualizar a través de leyes, sino también a través de manuales que describen los comportamientos que deben acompañar el discurso; por ejemplo, el Ministerio de Educación Nacional ha construido el documento *Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras: Inglés*, en el cual se describen los estándares bajo los cuales se evaluará la población del país con respecto a sus competencias en la lengua.

A lo largo de este documento, se plantea la forma ‘apropiada’ de enseñar la lengua, así como se establecen las reglas que los estudiantes deberían conocer y saber aplicar. Es por esta razón que se considera que, por lo menos en este contexto, la educación bilingüe viene en forma prescriptiva, de modo tal que se pueda delimitar lo que los estudiantes deberán aprender (Guerrero y Quintero, 2009), es así entonces que los profesores y estudiantes se convierten en marionetas de aquel discurso que se reproduce en las políticas lingüísticas, así como también las ideologías que se aprenden a través de la lengua (Baker, 2011).

Otro aspecto importante del documento es que se establece como objetivo “lograr ciudadanos y ciudadanas capaces de comunicarse en inglés, de tal forma que puedan insertar al país en los procesos de comunicación universal, en la economía global y en la apertura cultural, con estándares internacionalmente comparables” (Ministerio de Educación, 2006 p:6); de modo que la educación bilingüe en nuestro país se convierte únicamente en un recurso, una herramienta que según parece beneficiaría tanto a la comunidad como a los individuos. Sin

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

embargo, es importante considerar que a través de las instituciones gubernamentales, se ha reforzado y validado este posible beneficio como un discurso que excluye la verdad que, seguramente, ya no es deseable para los grupos de poder.

Marco Metodológico y Análisis de datos

Es bien conocido que el poder surge del control de las comunidades, es por esta razón que durante la colonialidad se afianza un discurso científico que permite matematizar, contabilizar y controlar, a través de una supuesta noción de objetividad, de forma que no se pudieran hacer

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

preguntas de ningún tipo con respecto al conocimiento producido en su mayoría por hombres (Vargas Monroy, 2010). Entonces, se hace una crítica feminista a la situación del método científico, de forma que se empieza a cuestionar con respecto a los aspectos que configuran el conocimiento actual y las razones por las cuales se acepta como verídico.

En primer lugar, se cuestiona por la amplitud de esta forma de construcción de conocimiento, debido a que las teorías tradicionales de análisis se han aplicado de forma que es difícil entender la participación de mujeres en la vida social (Harding, 1987), entonces se propone una epistemología en la cual las mujeres son un agente de conocimiento, una epistemología feminista. Esta teoría invita a reconocer que los comportamientos y las creencias culturales moldean los resultados de los análisis, de modo que no hay estancia objetiva que ponga al investigador en un plano con prácticas y creencias invisibles.

En esta investigación se toma una perspectiva post-estructuralista feminista, en tanto que se mantiene una posición subjetiva con respecto al objeto. “Esto implica asumir que la subjetividad experimental nos remite a un sujeto que se construye y se sigue construyendo en el ejercicio” (Vargas Monroy, 2010 p. 79); siendo así las cosas, los investigadores del presente estudio serán conscientes de la relación cercana que existe entre el objeto de estudio y los sujetos, sobretodo, al tener en cuenta que el discurso de bilingüismo ha sido parte de la realidad de los Colombianos desde tiempo atrás.

Por otro lado, la construcción de conocimiento a través del modelo masculino se basa en la distancia del investigador con el objeto estudiado, lo cual seguramente permitirá el control sobre el objeto y, por tanto, en los resultados. No obstante, la pretensión de realizar explicaciones libres de distorsión por parte de las creencias y las prácticas del investigador, crea un sesgo más

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

grande, al ignorar aquello que es completamente evidente. Del mismo modo esta investigación no pretende crear conocimiento cuantificable, medible o controlado, al contrario, se pretende llevar a cabo un análisis tomando como punto de partida la relación que se tiene con el objeto de estudio, teniendo en mente siempre que el discurso es, en parte, aquello que construye al individuo.

Entonces, evidentemente el bilingüismo y la educación bilingüe son eventos discursivos, que han surgido como respuesta a las necesidades de un grupo específico, el cual, en algún punto, se volvió poderoso; es por ello que es necesario remitirse a las condiciones que hicieron privilegiado a este grupo, así como la historia y la evolución del discurso.

Es importante reconocer que, sin importar el evento que estemos examinando, puede variar la manera en la que nos aproximamos y percibimos su historia. Por un lado, se puede ver como una sucesión de eventos en la que uno es resultado del otro; de forma tal que la historia se convierte en una progresión sincrónica del hombre hacia un desarrollo cada vez mayor; por otro lado, la historia puede ser vista no como una progresión sino como una ruptura, es decir, un sinnúmero de eventos diacrónicos definidos por interrupciones epistemológicas; en otras palabras, esta segunda manera de aproximación a la historia no busca totalizar las narrativas sino dar cuenta de las rupturas o interrupciones de las mismas.

Según Foucault (1970, Citado en Gavin Kendall, Gary Wickham, 1999) un trabajo de tipo arqueológico busca dar un diagnóstico sobre el presente, no encontrar una narración sobre la manera en la que el presente emerge del pasado. De este modo, al acercarnos a la historia a través de la arqueología debemos comenzar por: 1. buscar contingencias, no causas, y 2. Ser lo más escéptico posible frente a todo argumento político. Cuando se dice que un evento histórico

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

es una contingencia lo que se quiere decir es que el surgimiento del evento no era necesario, pero fue posiblemente el resultado de una serie de relaciones entre otros eventos.

Por otro lado, ser lo más escéptico posible frente a argumentos políticos hace referencia a el escepticismo griego, en especial el pirroniano, donde se explica que no podemos saber nada incluso el hecho de no poder saber nada. En otras palabras, se trata de evitar la aceptación o acogimiento de cualquier descubrimiento de verdad, no se quiere confirmar o negar ninguna proposición, sino alejarse de la posibilidad de hacerlo mientras nos acercamos a la deseada suspensión de juicio. Adicionalmente, Foucault (1970, Citado en Gavin Kendall, Gary Wickham, 1999) menciona los juicios de segundo orden, los cuales se relacionan al escepticismo y a la mencionada suspensión de juicio, son juicios técnicamente ajenos al investigador pero que son susceptibles a ser naturalizados. Se trata de juicios, ya existentes, que aparecen en los hechos históricos como el resultado de la búsqueda de significados profundos o escondidos.

Cabría añadir que lo que permite un estudio arqueológico es explorar las redes del discurso, y de lo que se percibe a través de las estructuras sociales mediante un proceso de exploración de los archivos discursivos; es decir, el sistema general de formación y transformación de enunciados en un enfoque histórico. Todo esto con el fin de obtener una descripción de regularidades y, en el caso del presente estudio, encontrar la relación entre contenidos discursivos y contenidos visibles. Esta descripción, sin embargo, hace uso de una dimensión de historia general, opuesta a la dimensión de historia total; esta última intenta encontrar principios globales que dominaron o gobernaron una época, por el contrario, la historia general se enfoca en describir transformaciones, continuidades, diferencias, entre otros; es así

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

cómo al investigar la relación entre lo dicho y lo visible es necesario remitirse a un conjunto de enunciados y acuerdos que conformaron lo que se conoce hoy (Kendall & Wickham, 1999).

Se debe tener presente no sólo el objeto de la investigación, sino también que el conocimiento se compone de los dos elementos mencionados: lo dicho y lo visible, las palabras y las cosas. Es así como los instrumentos deben propiciar la problematización de documentos para replantear su relación con la historia, para encontrar el surgimiento del evento en cuestión y no su origen, es decir, quién profiere el discurso pero también qué instituciones lo legitiman (Kendall & Wickham, 1999). La arqueología de Foucault sugiere un cuestionamiento epistemológico que rechaza la búsqueda de significados profundos o escondidos, se trata de un enfoque histórico superficial, un enfoque que se esmera en evitar juicios. Sin duda alguna, la arqueología es una herramienta que Foucault propone para darle cierta organización a la historia; sin embargo, la función del investigador no es realizar una interpretación de documentos, es más bien organizar, dividir, distribuir, e identificar qué es relevante con el fin de establecer de las relaciones contingentes (Castro, 1995).

Teniendo en cuenta lo anteriormente dicho, esta investigación pretende encontrar las contingencias que permitieron el desarrollo de un modelo de bilingüismo de una institución específica. De modo que se tendrán en cuenta textos institucionales, distritales y gubernamentales que permitan encontrar las condiciones que favorecieron el crecimiento de este discurso, así como su propagación y la apropiación del mismo. Entonces se analizarán los textos institucionales, distritales y gubernamentales que permitan encontrar las condiciones que favorecieron el surgimiento de este discurso, así como su propagación y apropiación. Este estudio se llevará a cabo tomando como base las categorías y niveles de análisis propuestas por

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

Castro (1995); sin embargo, se hará una pequeña variación, debido a que se considera que hay ciertos aspectos discursivos que no pueden dividirse. La adaptación de las categorías se expondrá a continuación:

Tabla 2

Categorías y niveles de análisis arqueológico

Categorías	Nivel de análisis categorial
Objetos	-Superficies de emergencia -Instancias de delimitación
Modalidades enunciativas	-Ámbitos institucionales -Estatuto del hablante -Posicionamiento del sujeto
Conceptos	-Formaciones de coexistencia -Procedimientos de intervención

Nota: Adaptado de *Pensar a Foucault: Interrogantes filosóficos de la arqueología del saber*: 1995.

Entonces, esta investigación tomará como base las categorías que propone Castro (1995) para realizar un análisis arqueológico según Foucault. En primer lugar, es importante entender que el discurso habla, maneja y afirma el objeto, así como el objeto incide en el discurso (Foucault M. , 1970). En este caso el **objeto** haría referencia al modelo de educación bilingüe de

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

una institución específica; sin embargo, no es suficiente definir el objeto, sino también es necesario establecer el contexto en el cual se desarrolló.

Para ello, se hace uso de las **superficies de emergencia**, las cuales se refieren al contexto histórico en el cual se desarrollan los discursos, Foucault (1999) propone como ejemplo la locura, en la cual las superficies de emergencia son aquellos lugares donde surgen y se manifiestan las diferencias individuales (aquellas que distinguen al *loco*); en este caso, entonces, las superficies de emergencia serán los contextos político, gubernamental y educativo.

En cuanto al contexto educativo, el modelo de bilingüismo nace en la institución educativa -- bajo el cobijo de una caja de compensación familiar—en el año 2011; sin embargo, desde el año 2000 el centro de idiomas del colegio emprende la búsqueda de estándares para la medición del desarrollo bilingüe de los estudiantes (entrevista personal, 2016), en un primer momento la emergencia de la globalización y todo lo que ésta acarrea es aquello que motivó la creación del modelo. Sin embargo en 2004 cuando el Ministerio de Educación propone el plan nacional de bilingüismo, el centro de idiomas se interesa por dar respuesta a las políticas gubernamentales del momento, así como también “a las necesidades del contexto mundial en cuanto al desarrollo bilingüe o multilingüe de las personas, porque la esencia de la caja es ofrecer bienestar a los afiliados y a los usuarios de los servicios” (entrevista personal, 2016).

De este modo, las superficies de emergencia hacen referencia a los discursos ya enunciados en la realidad. En el caso de la globalización, se trata de un fenómeno discursivo que genera cambios en las dinámicas mundiales, de modo que se logra la dominación y el beneficio para los grupos opresores a través de la reproducción de creencias básicas; sin embargo, para la propagación de las ideas es necesario contar con un discurso uniforme, de modo que se propone

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

el inglés como *lingua franca*, es por ello que Pennycook (1994, citado en Guerrero y Quintero, 2009) sugiere que el inglés es un medio para la comunicación entre personas o comunidades.

Por ejemplo, en el caso de Colombia, desde el 2004 se habría negociado un tratado de libre comercio con Estados Unidos, es decir se firmó un “acuerdo mediante el cual los dos países reglamentaron de manera comprehensiva sus relaciones comerciales, con el fin de incrementar los flujos de comercio e inversión y, por esa vía, su nivel de desarrollo económico y social” (Uribe et al, 2004 p.5). Entonces, las dinámicas de relación entre ambos países se modificaron, y, posiblemente, se encontró relevante la implementación de un Plan Nacional de Bilingüismo que, según el gobierno, permitiría acceder a las ventajas de ser parte del mercado internacional.

No obstante, al consolidar las políticas lingüísticas en los documentos del Ministerio de Educación se presenta una ideología prescriptiva con respecto al conocimiento que se debe transmitir a los estudiantes, de modo que se ejerce control sobre el comportamiento lingüístico de la población así como también se reproducen las ideologías que se aprenden a través de la lengua (Baker, 2011). En el caso de Colombia, el inglés se considera una llave de acceso al éxito y una garantía de bienestar, razón por la cual se reconoce que la educación bilingüe se ha configurado para los grupos de élite, de modo que se asegure el acceso al mercado laboral internacional (Truscott De Mejía, 2005), es por esta razón que la caja de compensación decide orientar sus proyectos de educación al desarrollo bilingüe de las personas con bajos ingresos, manteniendo además los niveles de calidad, para así garantizar el bienestar de los usuarios.

Es importante señalar que el constructo de *bienestar* es uno de los discursos que ha configurado las condiciones de posibilidad para la emergencia del modelo de bilingüismo; sin

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

embargo, este discurso ha sido construido a través del procedimiento de exclusión, que tiene como función dominar acontecimiento aleatorio, de modo tal que no haya lugar a una interpretación personal de qué es realmente el bienestar y a qué grupo se está beneficiando.

Es importante tener en mente que la Real Academia Española de la lengua propone que el bienestar es el conjunto de cosas necesarias para vivir bien, entre las cuales están: el bienestar emocional, la salud, relaciones familiares y sociales, seguridad, integración con la comunidad, el trabajo y otras formas de actividad productiva, y por último la riqueza material (Ardila, 2003); de ahí que según Smith (1776) en la economía de libre mercado la clave del bienestar social está en el crecimiento económico y la competitividad laboral, de forma que el interés de las personas por ser bilingües se ha promovido a través de un discurso que da total importancia a los intereses personales, así como al reconocimiento de las necesidades para lograr un bienestar común: la riqueza colectiva.

Por todo esto, la caja de compensación tiene como misión ofrecer y garantizar el bienestar de los afiliados y usuarios, de modo que sus principios tienen como “propósito fundamental ayudar a nuestros compatriotas a superar la pobreza y mejorar sus condiciones de vida” (Caja de Compensación Familiar, 2015). Esta intención demuestra que aquello que está implícito en el concepto de bienestar hace referencia a los recursos económicos que se pueden llegar a tener; por otro lado, al hablar de las condiciones de vida es necesario cuestionarse qué condiciones, teniendo en cuenta que como se mencionó anteriormente se deberían evaluar 8 aspectos para determinar la calidad de vida, entonces ¿estar en condiciones de pobreza es sinónimo de no tener calidad de vida? Es importante reconocer que ambos aspectos no van siempre de la mano, no obstante, hemos asumido que encontramos la felicidad por medio de la

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

riqueza material, debido a que tenemos una concepción materialista del éxito (Singer, 1995), el cual —a nuestra manera de ver— se mide con los ingresos del individuo.

Las **instancias de delimitación** son otro aspecto importante para entender cómo surgen los discursos, pues “son los diferentes estamentos sociales que designan, nombran o instauran los objetos” (Castro, 1995), es decir, es el poder institucional que regula el objeto. En este caso, el poder legislativo, el ministerio de educación, el consejo de Europa y la caja de compensación funcionarían como reguladores del modelo de bilingüismo propuesto en la institución educativa.

En primer lugar, la entidad legislativa colombiana proporciona los lineamientos por medio de los cuales el MEN configura los proyectos de bilingüismo propuestos. En 1994 se expide la ley general de educación, la cual establece que al graduarse del ciclo de secundaria, los estudiantes deben ser capaces de comprender y expresarse en una lengua extranjera, entonces durante todo el ciclo de educación formal los estudiantes deberán tomar clases de inglés; de este modo, a través del poder legislativo se controla el objetivo general de la enseñanza de lenguas, así como también el tiempo para alcanzarlo.

Así pues, en 2004 el Ministerio de Educación Nacional propone el Plan Nacional de Bilingüismo cuya meta es “tener ciudadanos y ciudadanas capaces de comunicarse en inglés, con estándares internacionalmente comparables” (Ministerio de Educación Nacional, 2005), tomando como referencia el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, documento que fue publicado por el consejo de Europa en 2002. El marco se origina luego de una propuesta de multilingüismo en toda Europa; sin embargo, no se habían publicado criterios para la enseñanza, evaluación y aprendizaje de lenguas, entonces, se hace la publicación de la cartilla para fomentar la reflexión en el uso y el aprendizaje de la lengua.

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

La publicación de este documento se hace luego de llevar a cabo el año de las lenguas europeas, a través del cual se buscaba aumentar la conciencia sobre la riqueza cultural y lingüística que hay en dicho continente. Según el consejo de Europa “todos los idiomas deberían ser valorados por igual. No basta con fomentar el aprendizaje de las lenguas más habladas; para conseguir un verdadero diálogo entre europeos hay que comprender la lengua del otro y en consecuencia, de su cultura” (Parlamento Europeo, 2000), de modo que aparentemente, no hay ningún interés económico detrás de la enseñanza de lenguas extranjeras. Sin embargo, según el Parlamento de Europa (2015) el multilingüismo es un factor importante en la competitividad del continente, porque además permite “aumentar sus oportunidades de formación y de empleo en la sociedad europea del aprendizaje, en particular ejerciendo el derecho a la libre circulación de personas”.

Asimismo, es necesario tener en mente que entre los años 1991 y 2001 la Unión Europea tuvo un declive económico serio, razón por la cual el Consejo Europeo ordenó el desarrollo de estrategias para responder a la crisis económica. Así pues, se implementó una reforma económica que permitiera aumentar el potencial y crecimiento de empleo; en su propuesta, se busca basar la competitividad económica en el conocimiento, lo cual a su vez incluye “mejorar el dominio de las competencias básicas, en particular mediante la enseñanza de al menos dos lenguas extranjeras desde una edad muy temprana” (Consejo Europeo de Barcelona, 2002 p.19)

Entonces, la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras en Europa se convierten en una política lingüística, lo cual según Cooper (1989) puede llegar a tener propósitos no lingüísticos como por ejemplo el desarrollo económico, control político y mantener las comunidades de élite, o crear nuevas. Entonces, es importante mencionar que en la totalidad del

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

documento se describen las competencias por nivel; sin embargo, se aclara que “NO nos proponemos decir a los profesionales lo que tienen que hacer o de qué forma hacerlo. Nosotros planteamos preguntas, no las contestamos. El Marco Común Europeo de Referencia no tiene el cometido de establecer los objetivos que deberían proponerse los usuarios ni los métodos que tendrían que emplear” (Consejo de Europa, 2000 p. XI). De modo que aunque parece no haber una delimitación concreta por parte del consejo Europeo, se reproduce una ideología prescriptiva bajo la cual se clasifican los niveles de acuerdo a las competencias alcanzadas, teniendo en cuenta el saber hacer, saber ser, y saber aprender.

Es importante tener en mente que en el documento se describen un enfoque, un propósito de uso de lengua y unas competencias dirigidas especialmente hacia la población de los países que hacen parte de la Unión Europea. Sin embargo, se ha traído al contexto colombiano por parte del Ministerio de Educación, de modo que a través de este se lleven a cabo y se evalúen los proyectos de bilingüismo. No obstante, es importante reconocer que el crecimiento económico es un propósito en común entre los dos contextos donde se ha implementado el Marco de Referencia; sin embargo según el parlamento de Europa

“las lenguas constituyen una importante prioridad para la Unión Europea; el lenguaje forma parte de su identidad y es la expresión más directa de una cultura. En Europa la diversidad lingüística es una realidad y en una Unión Europea basada en la «unidad en la diversidad», la capacidad para comunicarnos en varias lenguas es indispensable tanto para los ciudadanos como para las organizaciones y las empresas.” (Parlamento de Europa, 2015).

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

Entonces, si bien es cierto, la competitividad económica y laboral es un factor importante, también se busca crear un entorno favorable para todas las lenguas de los Estados Europeos. Al contrario de lo que sucede con Colombia, contexto en el cual el Ministerio de Educación ha delimitado no sólo la evaluación de competencia del inglés a través del Marco Común Europeo de Referencia, sino también la práctica docente.

A través de la prescripción mencionada anteriormente con respecto a los niveles de competencia, logros del hablante y uso de la lengua, en Colombia se ha impuesto la idea del inglés como un símbolo de éxito y estatus académico (Guerrero y Quintero, 2004), de ahí que en la cartilla de Formar en lenguas extranjeras: ¡El reto! (2006, p. 3) se propone que

“Tener un buen nivel de inglés facilita el acceso a oportunidades laborales y educativas que ayudan a mejorar la calidad de vida. Ser competente en otra lengua es esencial en el mundo globalizado, el cual exige poderse comunicar mejor, abrir fronteras, comprender otros contextos, apropiarse y hacerlos circular, entender y hacerse entender, enriquecerse y jugar un papel decisivo en el desarrollo del país. Ser bilingüe amplía las oportunidades para ser más competentes y competitivos”.

La garantía de acceder a las oportunidades laborales, da la impresión de que la persona puede llegar a ser parte de las comunidades de poder si tiene el deseo de hacerlo, pues como dice Foucault (1970) el individuo cree tener la potestad de decidir si tiene o no relación con el discurso que se encuentra en el entorno; sin embargo, lo que no sabe es que ya hace parte del control de las instituciones. Por ejemplo, el hacer creer que el individuo es indispensable para la globalización y el desarrollo del país es un mecanismo de control para perpetuar las ideologías de sociedades del discurso; sobre todo, porque es una invitación a que el sujeto haga parte del

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

discurso, porque está en el orden de las leyes y tiene un lugar que lo honra (Foucault, 1970), de modo que según las instituciones el individuo encontrará beneficio al insertarse en el discurso.

Es importante observar que el aprendizaje de lenguas se ha convertido en una herramienta para la adquisición de recursos económicos; es por ello que en Colombia se supone que el inglés es una herramienta importante para la educación, porque saber manejar la lengua representa mejor y mayor oferta laboral, además se considera la más difundida, así como también un elemento de comunicación estratégico para el desarrollo humano (Ministerio de Educación, 2006). Entonces, en Colombia “el bilingüismo en lenguas internacionalmente reconocidas y prestigiosas es digno de inversión de dinero (...) pues permite la posibilidad de empleo en el mercado laboral internacional, mientras que el bilingüismo en lenguas minoritarias como el Creole se menosprecia y se asocia con pobreza” (Truscott de Mejía, 2005 p: 49).

Siendo así las cosas, se ha delimitado el comportamiento lingüístico del país a través de un poder colonial que ha moldeado la vida profesional y doméstica de todos los sujetos del siglo XXI (Crystal, 2003). Como ya se ha mencionado, esto se logra a través de las instituciones que validan las ideologías, en este caso, económicas y lingüísticas; de modo que la estructuración y el mantenimiento de la estructura social se logran a través del encuadramiento del sujeto en el orden, de modo que no hay ninguna forma de autonomía.

El encuadre del sujeto también depende de ciertas condiciones, las cuales le permiten emitir discursos que luego serán validados, esto es lo que se denomina **modalidades enunciativas**. Entonces, a continuación se analizarán las condiciones que permitieron a los sujetos proponer un modelo de bilingüismo en una institución educativa específica.

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

Es importante comenzar diciendo que el sujeto se construye en la cultura, como también las ideologías, que a su vez configuran la sociedad por medio del comportamiento; entonces, esta configuración se valida a través de ciertas instituciones, las cuales circundan al hablante, y a su vez le dan al sujeto el poder de pronunciar el discurso. En este caso, los **ámbitos institucionales** harían referencia, en primer lugar, la caja de compensación que cobija la institución educativa se posiciona como una de las más importantes del país, pues cuenta con más de 50 mil empresas adscritas, y , además, la institución ha mantenido los puntajes más altos en los exámenes nacionales ICFES, ofreciendo sus servicios a bajos precios.

Entonces, en la búsqueda de una respuesta a las políticas nacionales, se establece una nueva estrategia de direccionamiento, que ordena a la institución educativa una propuesta que involucre los lineamientos de bilingüismo establecidos por el Ministerio de Educación, manteniendo no sólo el puntaje en los exámenes del ICFES, sino también teniendo como grupo objetivo las poblaciones de estratos socioeconómicos más bajos, a pesar de que —como se mencionó anteriormente—la educación bilingüe en inglés era un privilegio para la élite. De este modo, la institución educativa da la potestad a un sujeto en específico para la planeación y ejecución del modelo de bilingüismo, que cumpliera con las necesidades tanto de la población, como con el discurso que circulaba desde las instituciones gubernamentales.

Así pues, los **estatutos del hablante** son los factores que permiten al hablante verificar o dar valor al discurso, bien sea “por reglamento, tradición, definición jurídica o aceptación espontánea” (Castro, 1995 p.49). Entonces, el sujeto asignado para la creación de modelo es actualmente el jefe de departamento de idiomas de la caja de compensación; este hombre vivió en Estados Unidos por más de 3 años durante su infancia, y cuyo título profesional otorgado es

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

Licenciado en Lenguas Modernas de la Universidad Distrital Francisco José de Caldas, luego de obtener su diploma y la certificación internacional en competencia de lengua, el sujeto se dedicó a la enseñanza de inglés y francés en diferentes instituciones, y para programas de primaria, secundaria y educación superior.

Luego de varios años de experiencia, entró a trabajar a la institución académica en cuestión, período durante el cual viajó a Estados Unidos a un programa de intercambio de profesores, período durante el cual cursa una especialización en educación, por esto se le otorga cierto valor profesional en la institución, y se le reconoce un galardón a mejor docente de la misma. Esto a su vez permite el ascenso profesional a jefe de área de idiomas de la caja de compensación, es por esta razón que se le considera responsable por dar respuesta a los direccionamientos establecidos por la caja, así como por mantener lo que ellos consideran niveles de calidad. Finalmente, el sujeto inicia su maestría en educación en la Universidad de los Andes, lo cual a los ojos de la institución y del sujeto, es fundamentación teórica suficiente para iniciar la implementación del modelo de bilingüismo.

Como se mencionó unos apartados atrás, Foucault (1970) sugiere que el individuo se convence de ser autónomo, y sentirse ajeno a las instituciones; no obstante, las ideologías que validan las instituciones son los factores que crean al sujeto, de modo que es la persona quien se ubica frente a las ideologías que se reproducen con el discurso, y es a través de ello que configura su persona. Es, entonces, el **posicionamiento del sujeto** la forma en “que el sujeto puede situarse respecto de determinados objetos o grupos de objetos” (Castro, 1995 p.49).

Así pues, el sujeto se sitúa en función del poder otorgado por las instituciones y los estamentos que le permiten emitir los discursos. Entonces, en este caso es importante considerar

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

la vida personal del individuo, en tanto que considera que su posición la debe en gran parte al haber aprendido inglés en Estados Unidos cuando era aún niño, pues es por esta razón que pudo presentar exámenes de suficiencia como el TOEFL, FCE, IELTS y MICHIGAN, de modo que se le facilitó posicionarse laboralmente; es por esto que ingresó a trabajar en una institución educativa importante en Bogotá, donde a los pocos meses se convirtió en “el jefe del departamento de idiomas del Liceo, parece que era muy brillante como maestro” (Entrevista personal, 2016).

Por otro lado, debido a esta experiencia en el Liceo, pudo participar en el programa de *Teaching Exange de Fulbright*, mientras realizaba una especialización en edumática, lo que le permitió desarrollar una “propuesta innovadora a un encuentro distrital, y tener una mención allá que le hizo el distrito por ese trabajo” (Entrevista personal, 2016). Entonces, el individuo se considera un sujeto con mejores capacidades y mejor formación que muchos otros, razón por la cual se piensa como merecedor del cargo de jefe de departamento de la caja de compensación.

Una vez se le ha asignado el cargo, se posiciona como el responsable por dar respuestas al Plan Nacional de Bilingüismo, entonces “empieza como a diseñar una política bilingüe para la caja de compensación, pues a manera muy inicial” (Entrevista Personal, 2016). A pesar de ser asignado como el jefe del departamento, considera que no tiene las bases conceptuales suficientes que le permitan diseñar el modelo de bilingüismo para una institución con necesidades específicas, por lo tanto realiza una maestría en educación, cuyo trabajo de investigación se realizó sobre “cómo impactaba la inclusión de asignaturas del currículo, diferentes a inglés, tratando de explorar qué sería un modelo de educación bilingüe para desarrollar procesos de bilingüismo” (Entrevista personal, 2016), la cual sirvió como base para el

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

desarrollo del modelo. Así pues, luego de 4 años del desarrollo del modelo, el profesor en cuestión “ha capacitado a docentes en todas las oportunidades donde se ha presentado la necesidad o el interés de desarrollar procesos de educación bilingüe” (Entrevista personal, 2016); de modo, que se considera a sí mismo el transmisor y asesor del modelo de bilingüismo no sólo en otras instituciones sino también en otras ciudades.

Es así que las modalidades enunciativas son interdependientes, pues los ámbitos institucionales inciden de manera evidente en el posicionamiento del hablante no sólo porque a través de ellas se valida su discurso, sino también se le otorga el estatus necesario para emitir enunciados. Entonces, es importante reconocer que el hecho de estar adscrito a una institución que tenga el poder suficiente para influir en la estructura social, le da al hablante la potestad de reproducir y perpetuar discursos

No obstante esta perpetuación de los discursos “se funda en la permanencia de determinados **conceptos**” (Castro, 1995 p. 209). Para entender la persistencia de los discursos es necesario tener en mente las **formas de coexistencia**, que refieren aquellos enunciados de cualquier dominio que ya han sido pronunciados, aceptados o criticados, que funcionan como principio general y con los cuales se establece una relación continua o discontinua.

Así pues, el discurso de la enseñanza de inglés ha sido influenciado por otros tantos de distintas disciplinas, de ahí que en cuestiones de negocios y turismo también se involucre el aprendizaje de lenguas. En el caso de Colombia, gran parte del discurso de bilingüismo inglés-español se relaciona con el fortalecimiento de la posición estratégica del país frente al mundo (Ministerio de Educación, 2005), de forma que el programa de bilingüismo tiene como reto

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

mejorar las habilidades comunicativas en una lengua para llevar a cabo transacciones con otros países.

De ahí que desde 2009 Colombia haya establecido acuerdos internacionales de inversión con otros países como Canadá, Japón, Noruega, Islandia, Suiza, Liechtenstein, Reino Unido, y el que según el gobierno ha tenido mayor impacto en los últimos años es el Tratado de Libre Comercio con Estados Unidos, debido a que es el país destino del 42% de la mercancía colombiana. Entonces, se “abre para Colombia el mercado más grande del mundo en bienes y servicios, con más de 308 millones de habitantes con un ingreso per cápita anual de US\$47.400 dólares” (Revista Portafolio, 2011), de modo que el dinero que ingresaría al país aumentaría de forma razonable, lo cual representaría un impacto también en los ingresos de los trabajadores con competencias suficientes en inglés.

Por ejemplo, según el Education First Educational Language Center (2015) existe una relación estrecha con respecto a la compensación económica y el bilingüismo o multilingüismo, de ahí que se considera que el “fortalecer el dominio de un idioma extranjero es esencial para hacer parte de las dinámicas globales de tipo académico, cultural y económico” (Colombia Aprende, s.f.); entonces, la enseñanza de lenguas extranjeras se convierte en una herramienta que ajusta el perfil laboral de los individuos, que a su vez permitirá lo que reconocen como competitividad.

Por otro lado, el aprendizaje de lenguas permite que Colombia se convierta en un destino turístico de orden mundial, lo cual corresponde a nuevas formas de aumentar el Producto Interno Bruto del país, no sólo por los ingresos que puede representar la industria turística, sino también porque “los turistas extranjeros tienen mayor poder adquisitivo” (Ministerio de Educación,

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

2005), de modo que las compras que se hagan en las zonas turísticas representarán mayor ganancia económica para el país. Asimismo, se consideraba que para el segundo semestre de 2015, el sector turístico tuviera una participación del 27.4% en el mercado laboral (Sánchez, 2015); entonces, se ha propuesto el plan de bilingüismo para este sector de modo que se mejoren los servicios al turista, y así ser competitivos internacionalmente, lo cual a su vez permitirá la meta establecida por el Ministerio de Comercio, Industria y Turismo (2015), en la cual se planea generar 300.000 nuevos puestos de trabajo al año 2018 y cerrar con 6.000 millones de dólares en divisas.

Así pues, es evidente el impacto que puede tener el desarrollo económico de un país sobre la reestructuración social, como por ejemplo la planeación lingüística. De ahí que los intereses económicos y políticos que causaron la Segunda Guerra Mundial, no sólo hayan generado una catástrofe mundial, sino que a raíz de las necesidades militares se empezó a ver la carencia de un vehículo de comunicación entre tropas, que permitiera la realización exitosa de las estrategias, por lo cual, especialistas en psicología y lingüística empiezan a profundizar en métodos de enseñanza de lenguas rápidos y eficientes para la milicia; entonces, se origina la lingüística aplicada, “cuya meta es la aplicación de las teorías, métodos y conocimientos propios de la lingüística a la resolución de problemas diversos en los que está implicado el uso de la lengua” (Centro Virtual Cervantes, 2016).

A raíz del origen de esta disciplina, se desarrollan métodos de enseñanza de lengua que, según las instituciones que lo validan, son los más apropiados. Sin embargo, se convierten en formas homogeneizantes no sólo del quehacer docente, sino también de las formas y contenidos para el aprendizaje. En el caso de la enseñanza de inglés en Colombia ha estado delimitada por

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

documentos gubernamentales que prescriben la forma como debería llevarse a cabo la práctica, así como también se pretenden que se enseñen ciertos contenidos y se alcancen competencias específicas. En este sentido, se dirige la educación de los individuos según lo que deben hacer, de modo que sea posible predecir el resultado del proceso educativo, así como también se deja a un lado la naturaleza cambiante de la lengua, debido a que se siguen patrones sin importar la situación que se presente (Guerrero y Quintero, 2009).

Por otro lado, estos patrones establecidos tanto en los documentos del Ministerio de Educación Nacional, como también en los libros escolares para la enseñanza de inglés no permiten reflexionar sobre problemáticas sociales; sobre todo porque los contenidos que se presentan en los materiales son temas de poca controversia, de modo que su ‘neutralidad’ no sólo permite una mayor aceptación en el mercado, sino también porque se perpetúa la idea de una lengua inofensiva, en la cual no se discuten los problemas que sí se discuten en la lengua materna (Guerrero y Quintero, 2009). De esta manera, la educación bilingüe en nuestro contexto puede convertirse en una limitante en tanto que desarrolla ideales de hablantes, así como también se construyen creencias con respecto a la cultura; entonces, se considera que la cultura ajena es libre de cualquier problemática, y que una vez se accede a ella se logrará alcanzar el bienestar tanto individual, como también de la comunidad.

Esta idealización de la cultura extranjera y su relación con el éxito se logra a través de la institucionalización de las creencias, de forma que la caja de compensación a la que se adscribe el colegio en cuestión plantea que en la línea de acción de educación deberá haber un plan que permita dar respuesta a su misión con respecto a mejorar la calidad de vida de los compatriotas (Caja de compensación, 2016), y por lo cual en el proyecto educativo institucional se plantea que

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

a través de la educación de calidad se contribuirá a generar bienestar a los afiliados y usuarios. (Institución Educativa, 2015), lo cual se llevaría a cabo a través de la ejecución tanto del modelo pedagógico, como del modelo de bilingüismo propuesto.

Así pues, según este discurso habría que considerar los **procedimientos de intervención** que permitan generar dicho bienestar. Esto quiere decir, que es necesario tener en mente cuáles fueron “las técnicas de reescritura del discurso, los métodos de transcripción, el modo de transferencia de un campo a otro, la sistematización de las proposiciones, los modos de delimitar la validez de los enunciados y los métodos de distribución de los enunciados” (Castro, 1995 p.210).

Siendo así las cosas, es importante reconocer que el concepto de bienestar viene de un terreno económico, que penetró el campo educativo al considerarse que a través de la formación en inglés se asegurará una buena carrera profesional, por tanto la comodidad y prosperidad del individuo; entonces, se hace creer que hay una necesidad inminente de aprender inglés de modo que se haga más competente y competitivo para mejorar la calidad de vida (Ministerio de Educación, 2005). Según el Banco de la República (1996) el término de competitividad no tiene límites bien definidos, de modo que queda sujeto a interpretación de la disciplina que lo mire, pero en este caso ¿cómo se enmarca este concepto?

Teniendo en mente que el Ministerio de Educación Nacional (2011) afirma como propósito del Programa Nacional de Bilingüismo “la formación de ciudadanos más competitivos que estén en capacidad de interactuar en la sociedad a nivel global”, se pensaría que el término competitividad se debería leer en términos del marco económico del país; entonces, podría entenderse como “la capacidad de un país para competir eficazmente con la oferta extranjera de

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

bienes y servicios en los mercados doméstico y extranjero” (Ten, 1995 Citado en Banco de la República, 1996); entonces, el propósito real de la educación se convertiría en el afinamiento de mano de obra que mantenga al país en el mercado global de servicios, de modo que se garanticen las riquezas nacionales y, una vez más, lo que ellos llaman *bienestar*.

Asimismo, este interés se refuerza en los intereses de la Institución Educativa (2013), cuyo mayor interés es:

“contribuir a la formación de jóvenes competentes, innovadores y de alta conciencia social, que respondan a las necesidades de la sociedad en general y a las necesidades de la nación, tales como la sana convivencia, el avance industrial y científico, el equilibrio del entorno y el desarrollo económico del país.” (p.14)

Entonces, el enfoque educativo busca dar respuesta a este tipo de instrucción a través de prácticas pedagógicas específicas en todas las áreas del currículo que permitan al individuo tomar control de su vida desde las dimensiones social e intelectual; de modo que el estudiante se convierta en un aprendiz que sea capaz de moverse según los retos que proponen el desarrollo tecnológico, y el mundo social, cultural y laboral (Institución Educativa, 2013).

Es por esto que se decide desarrollar un modelo de bilingüismo que permita a los estudiantes dar respuesta a las exigencias del mundo globalizado (Institución educativa, 2011), de modo que se plantea como objetivo que los estudiantes alcancen el nivel B2 de inglés una vez finalizado el último ciclo escolar. Entonces, el bilingüismo propuesto hace referencia únicamente a la enseñanza de inglés en simultáneo con la enseñanza de contenido que permita darles las herramientas necesarias para desarrollar tareas de manera competente; sin embargo según

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

Foucault (1970), para que un discurso sea respetado es necesario ritualizarlo, de modo que se establezcan las propiedades de los sujetos que se ven involucrados, y así dar forma a las sociedades del discurso.

Es por esto que en primer lugar, este modelo tuvo que ser validado por ciertas instituciones que tuvieran la potestad de emitir discursos. Por tanto, el modelo se sustenta en lineamientos internacionales, centros de investigación, los propósitos del Ministerio de Educación y el modelo pedagógico de la institución, que se consideraba con alta calidad. En primer lugar, se realizó una investigación en la institución educativa, en la que se buscaba determinar la mejor manera de promover el nivel bilingüismo con la participación de los profesores de lengua y de contenido. Los resultados demostraron que la incorporación del inglés en el currículo contribuiría de manera positiva a promover el bilingüismo; razón por la cual se buscó entonces incluir la metodología de aprendizaje integrado de lengua y contenido (CLIL), instrucción basada en contenidos y el enfoque léxico.

En primer lugar, Coyle (2010) define CLIL como un enfoque educativo de doble vía en el cual se usa una lengua adicional como medio de enseñanza y aprendizaje de contenidos no relacionados con la lengua, con el fin no sólo de desarrollar competencias en los contenidos sino también desarrollar competencias lingüísticas en una nueva lengua. El concepto de *Content and language integrated learning* se usó por primera vez en 1994 en Europa, con la intención de describir y diseñar prácticas educativas más eficaces en los países que estaban buscando no sólo promover el multilingüismo, sino también favorecer el desarrollo económico nacional.

Según este enfoque, los estudiantes deberán llevar a cabo procesos inquisitivos a través de los procesos cognitivos involucrados en la solución de problemas. Así pues, el estudiante

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

tiene un papel activo en el aprendizaje en tanto que se está inmerso en una situación comunicativa real en la que se tiene en cuenta no sólo el contenido de enseñanza, sino también el contexto, la cultura en que se encuentra y la cognición individual. Entonces, es un enfoque dirigido al aprendizaje de contenido, el cual busca estimular la flexibilidad cognitiva a través de la habilidad de pensar en más de una lengua, de modo que también se facilite la construcción de asociaciones.

Por otro lado, el modelo de enseñanza basada en contenidos se deriva del modelo comunicativo. Los modelos comunicativos emergieron en los años 80s pero el origen de la enseñanza comunicativa de lengua se dio en Reino Unido en los años 60s en respuesta a la necesidad de enfocar el aprendizaje de lengua en la competencia comunicativa y no en el mero manejo de estructuras gramaticales. Es así como en 1971 un grupo de expertos revisó las necesidades de los aprendices de lengua europeos, y se propusieron una definición de lengua funcional o comunicativa que sirvió como base para el desarrollo de programas educativos para la enseñanza de lengua.

Así pues, este enfoque se preocupa principalmente por el estudiante y por los propósitos reales del aprendizaje de una lengua extranjera, de modo que integra tanto los contenidos curriculares como el aprendizaje de lengua, de forma que la lengua extranjera es el medio por el cual se le transmiten conocimientos al aprendiz. Desde la perspectiva de este modelo, es imposible separar las habilidades de producción y comprensión, debido a que se considera que una habilidad enriquece otra, es decir, “hablamos porque escuchamos y escribimos porque leemos” (Coyle, Hood & Marsh, 2010) de modo que la enseñanza se debería enfocar principalmente en el uso de la lengua de los estudiantes.

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

Siendo así las cosas, la instrucción basada en contenidos no introduce de manera explícita la gramática de la lengua, y es un modelo que promueve la elección de los contenidos por parte de los estudiantes; sin embargo, en la institución en cuestión, los contenidos a enseñarse están sujetos al currículo e igualmente, se introducen de manera progresiva a lo largo de los años, con el fin de lograr una aproximación gradual a la lengua extranjera. Entonces, en los grados transición y primero se trabaja en inglés ciencias naturales y ciencias sociales siguiendo la metodología *preview*, *review* y *post-review*.

Según documentos institucionales, en primer momento los estudiantes deberán recibir las clases en su lengua materna (*preview*) no sólo para comprender de forma clara los conceptos, sino también para procesar y consolidar la información. Luego, se revisan los conceptos en inglés (*review*) para establecer relaciones entre lengua y contenido, desarrollar avances en cuanto a las posibilidades comunicativas en lengua extranjera, y reforzar conceptos aprendidos en primera lengua. Finalmente, se realiza la verificación de apropiaciones conceptuales y de desarrollo lingüístico (*post review*) para asegurar la eficiencia del avance del aprendizaje integrado de lengua y contenido.

Adicionalmente, el modelo propuesto toma aspectos del enfoque lexical, el cual se centra en el lexicón de la estructura lingüística, al aprendizaje de lengua, su uso, y a las unidades lexicales con mayor contenido semántico; de modo que el vocabulario y la formación, codificación y organización del lexicón juegan el rol principal en la enseñanza a través de este modelo. Es por esto que Natinger (s.f. Citado en Richards & Rodgers, 2001) propone que la enseñanza de lenguas se debe basar en la premisa de que la producción del lenguaje consiste en poner juntas unidades lingüísticas que sean apropiadas para la situación específica, y que la

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

comprensión se fundamenta en saber qué patrón decodificar a través de esa unidad que fue emitida; entonces, el hablante usa la unidad *azúcar* para preguntar a otro si desea azúcar con su café, de modo que el receptor deberá decodificar la pregunta que está implícita en esa palabra.

Es por todo esto que, siguiendo el modelo pedagógico de la institución, en todas las asignaturas se desarrollan guías como material adicional “que ayudan al estudiante a acercarse a múltiples fuentes de información, seleccionar la información pertinente, procesarla y darle vida en aplicaciones significativas” (Institución Educativa, 2013), por lo cual se incluye la sección *say it in English*, de modo que los estudiantes pongan en práctica lo aprendido durante el *review* de los temas en todas las asignaturas.

Por otro lado, el progreso de inglés de los estudiantes se evalúa usando exámenes internacionales, que se clasifican según el grado y el nivel que se busca alcanzar; entonces, a preescolar y primero deberán alcanzar con nivel A1, de modo que les corresponde el examen *Starters* de Cambridge, a segundo y tercero deberán alcanzar con nivel A2.1, por lo que les corresponde el examen *Movers*, a cuarto y quinto deberán alcanzar nivel A2.2 de modo que les corresponde el examen *KET for schools*, sexto y séptimo deberán alcanzar el nivel B1.1 *PET for schools*, a octavo y noveno deberán alcanzar el nivel B1.2 el examen *PET*, y a décimo y once deberán alcanzar B2, por lo que les corresponde el examen *FCE*.

El colegio propone que para alcanzar estos niveles de lengua, deberán usarse durante el desarrollo de las clases diferentes recursos, como por ejemplo ayudas visuales, que incluyen afiches, *flashcards* y carteleras, también libros de lectura, que incluyen revistas, cuentos, y libros completos, además el uso computadores, aparatos de proyección, reproductores DVD, libros de texto en inglés para las áreas de matemáticas, humanidades, ciencias naturales y sociales.

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

Asimismo, deberán llevarse a cabo estrategias que faciliten el desarrollo del bilingüismo como obras de teatro, salidas de inmersión a países de habla inglesa, *English Day*, cursos de capacitación en inglés para padres de familia y docentes de todas las y asignaturas, charlas de capacitación sobre educación bilingüe y metodologías para la enseñanza de inglés.

Teniendo todo esto en mente, el modelo de bilingüismo de la institución es único en tanto que toma elementos de múltiples enfoques; sin embargo, la búsqueda y selección de principios que se encuentran más eficaces al contexto no lo hace un modelo de bilingüismo local. Al contrario, los enfoques que sirvieron de base para la construcción vienen de países de habla inglesa, e incluso los instrumentos de evaluación son tomados de la Universidad de Cambridge. Es importante recordar que en la época tardía del colonialismo, Inglaterra aseguró la prevalencia del inglés a través del diseño curricular y las prácticas pedagógicas (Guerrero & Quintero, 2009), por lo cual es importante cuestionarse si al traer modelos extranjeros se está perpetuando una nueva forma de colonialismo.

Si bien es cierto que el modelo puede ser una forma de reproducción de un discurso ajeno, el diseñar uno nuevo implicaría la validación por parte de las instituciones que mantienen el poder. Foucault (1970) propone que la institución es la principal forma de dar atención a los diferentes discursos, entonces, si se diseñara un modelo propio, es probable que no se le dé importancia pues no cumple con el reconocimiento de instituciones internacionales, y no va de la mano con los propósitos de internacionalización que sugiere el Ministerio de Educación en los lineamientos para el Plan Nacional de Bilingüismo.

Conclusiones

Para concluir, las condiciones que posibilitaron la creación del modelo de bilingüismo de una institución privada de Bogotá nacen a partir de las relaciones diplomáticas y comerciales con países poderosos de habla inglesa. El bilingüismo inglés-español en Colombia adquiere importancia desde que se empieza a hablar del fenómeno de la globalización; además, la firma del tratado de libre comercio con varios países anglohablantes y la inversión extranjera en Colombia fueron los principales eventos que promovieron el diseño de una política que movilizara a todos los colombianos al aprendizaje del inglés como lengua extranjera.

Entonces, las políticas establecidas por los agentes gubernamentales se convierten en un mecanismo para la uniformidad de los individuos, a través de las cuales se da la potestad a las

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

instituciones para formar personas con un perfil específico, que permita mantener el capital nacional, e incluso, aumentar el desarrollo económico del país. Es por esto, que en el PEI de la institución aquí estudiada se propone como meta que los estudiantes egresados mantengan un perfil competitivo con respecto a las demandas de la sociedad actual, teniendo en cuenta las características del desarrollo tecnológico y económico del país.

El sistema económico de la nación es un factor importante, en tanto que las políticas educativas obedecen al sistema y buscan mantenerlo; es por esto que a través de los planes bilingüismo que propone el Ministerio Nacional de Educación, se impulsa la creencia del bilingüismo como generador de bienestar, clave para alcanzar el éxito y un factor que mejora la calidad de vida; de modo que el Ministerio de Educación propone que para acceder a las ventajas que representa ser bilingüe cada colombiano tendría que desarrollar competencias en inglés. Es así como se pone en marcha el Plan Nacional de Bilingüismo, que prescribe las prácticas de enseñanza de lengua extranjera, y describe una serie de características propias del hablante según su nivel.

Por otro lado, el discurso de bilingüismo inglés-español se reproduce a través de sujetos que se les asigna cierta posición y les da la potestad para hacerlo. Entonces, al hacer parte de la institución el sujeto adquiere las características necesarias para emitir enunciados relevantes y válidos, dignos de perpetuar; del mismo modo, el sujeto se posiciona como aquel que tiene el estatus necesario para emitir el discurso del modelo de bilingüismo de la institución educativa y, además considerar que su propuesta es novedosa; sin embargo, esta propuesta solo transforma un discurso previamente emitido a través de la selección de elementos de modelos internacionalmente reconocidos y respaldados por instituciones con prestigio.

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

Entonces, estas instituciones se encargan de naturalizar el discurso y, en el caso de Colombia, pareciera que se está perpetuando una nueva forma de colonialismo por parte de países como Inglaterra, que prescriben las prácticas pedagógicas a través del diseño de material, en donde se incluyen los contenidos específicos que deberán aprender, abordar y manejar los estudiantes. Así pues, los estudiantes se convierten en hablantes ideales, quienes sólo serán capaces de abordar los temas que se proponen en los materiales, entre los cuales rara vez se consideran las problemáticas sociales; es por ello que se contribuye a la construcción de ideales de perfección con respecto a la otra cultura, por lo tanto, se reproduce la idea de que el bienestar se encuentra en la cultura extranjera.

Es por esta razón que se sugieren futuras investigaciones que revisen los contenidos curriculares, para comprender hasta qué punto se idealiza lo ajeno, y se desvaloriza lo propio. Del mismo modo, es importante indagar acerca de las percepciones sobre la lengua y la cultura extranjera que se lleva a cabo en el aula, de modo que se descubran las creencias que se tienen, y se fomenten procesos de reflexión con respecto al valor que tiene tanto la lengua materna, como las diferentes culturas.

Por otra parte, es importante retomar una investigación de corte arqueológico sobre la enseñanza de lenguas en la que se incluyan los puntos de difracción de los discursos, la economía de la constelación discursiva y la función del discurso respecto de las prácticas no discursivas, de forma que se profundice en el tema, se comprendan aún mejor las relaciones de poder que maquinan los discursos de prestigio de lengua, así como también se problematice la concepción que se tiene con respecto a la relación existente entre culturas extranjeras, bienestar e ingresos económicos.

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

Trabajos citados

Proyecto de Acuerdo 364 de 2005 Consejo de Bogotá D.C.

Acuerdo 253 de 2006 Consejo de Bogotá D.C.

A. Ardila & E. Ramos. (2007). *Bilingualism in the Contemporary World*. (I. Nova Science Publishers, Ed.)
Speech and Language Disorders in Bilinguals.

Agamben. (1995). *Il Potere Sovrano e la Nuda Vita*.

Alcaldía Mayor de Bogotá. (2008). *Bogotá Positiva*. Recuperado el Agosto de 2015, de
<http://portel.bogota.gov.co/secretariageneral/imadocumentos/Plan%20de%20desarrollo%20BOGOTA%20FINAL%20web.pdf>

Althusser, L. (1969). *Ideología y aparatos ideológicos del Estado*. Nueva visión . Obtenido de
http://www.infoamerica.org/documentos_pdf/althusser1.pdf

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

- Appel, R., & Muysken, P. (1987). *Language contact and bilingualism*. Amsterdam: Amsterdam University Press.
- Baker, C. (2006). *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism*. Multilingual Matters.
- Baker, C. (2011). *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism: 5th edition*. Multilingual Matters.
- Bialystok, E. (2001). *Bilingualism in Development: Language, Literacy and Cognition*. Cambridge University Press.
- Blommaert, J. (1996). Language Planning as a Discourse on Language and Society: The Linguistic Ideology of a Scholarly Tradition. *Language Problems & Language Planning*, 20(3).
- Busso, M. P., Gindín, I. L., & Schaufler, M. L. (2013). La identidad en el discurso Reflexiones teóricas sobre investigaciones empíricas. *La trama de la Comunicación*, 17, 345 - 358.
- Caja de Compensación Familiar. (Noviembre de 2015). Obtenido de Todo sobre la Caja de Compensación: URL Caja de Compensación
- Castro, E. (1995). *Pensar a Foucault: Interrogantes filosóficos de la arqueología del saber*. Buenos Aires: Biblos.
- Castro, E. (s.f.). ¿Qué es política para la biopolítica? (I. Cassigoli, Ed.) *Biopolíticas del sur*.
- Centro Virtual Cervantes. (2016). *Diccionario de términos clave de ELE*. Obtenido de Lingüística Aplicada: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/linguisticaaplicada.htm
- Colombia Aprende. (s.f). *Colombia bilingüe*. Obtenido de <http://www.colombiaaprende.edu.co/html/micrositios/1752/w3-article-315515.html>
- Colombia Aprende. (s.f.). *Inglés como lengua extranjera: estrategia para la competitividad*. Obtenido de <http://www.colombiaaprende.edu.co/html/productos/1685/w3-article-312132.html>
- Concejo de Bogotá D.C. (22 de Noviembre de 2006). Acuerdo 253 de 2006. Bogotá D.C.
- Consejo de Europa. (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*. Obtenido de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf
- Consejo Europeo de Barcelona. (2002). Conclusiones de la presidencia. *Conclusiones de la presidencia*. Barcelona.
- Cooper, R. L. (1989). *Language Planning and Social Change*. Cambridge University Press.
- Coyle, D., Hood, P., & Marsh, D. (2010). *CLIL: Content and Language Integrated Learning*. Cambridge: Cambridge University Press.

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

- Crystal, D. (2003). *English as a global language* (Segunda ed.). Nueva York: Cambridge Press.
- Devia Rios, J., & Jaramillo, C. (2011). *Percepción de educación bilingüe y lengua extranjera de estudiantes de grado once en la I.E.D. Colegio Cundinamarca*. Recuperado el Agosto de 2015, de <http://repository.javeriana.edu.co/bitstream/10554/5926/1/tesis805.pdf>
- Education First Educational Language Center. (07 de 05 de 2015). *Las Ventajas del bilingüismo*. Obtenido de <http://www.ef.com.co/blog/language/las-ventajas-del-bilinguismo/>
- Fairclough, N. (2005). Critical Discourse Analysis. *Marges Linguistiques*, 76-94.
- Fairclough, N. (2008). El análisis crítico del discurso y la mercantilización del discurso público: las universidades. *Language and Linguistics Department*.
- Faltis, K. (2011). Bilingual, ESL, and English Immersion Educational Models for Limited English Proficient Students in Texas. *Pepperdine Policy Review*, 81-98.
- Faubion, J. D. (2000). *Essential works of Foucault Vol.3 Power*. New York: The New Press.
- Fonseca, L., Ordoñez, C. L., & Truscott de Mejía, A.-M. (Julio de 2005). *Colombia aprende*. Recuperado el Agosto de 2015, de Lineamientos para la educación bilingüe en Colombia: Hacia una política coherente: http://www.colombiaaprende.edu.co/html/productos/1685/articles-266111_archivo_1.pdf
- Foucault, M. (1966). *Las palabras y las cosas*. Siglo XXI editores.
- Foucault, M. (1970). El orden del discurso . *L'ordre du discours*. (A. G. Troyano, Trad.)
- Foucault, M. (1999). *Arqueología del saber*. México: Siglo XXI.
- García Leon, J., & García Leon, D. (2012). Políticas lingüísticas en Colombia: tensiones entre políticas para lenguas mayoritarias y lenguas minoritarias. *Boletín de Filología*, 47-70.
- Genesee, F., & Lindholm-Leary, K. (2013). Two case studies of content-based language education. *Journal of Immersion and Content-Based Language Education*, 3-33.
- Grosjean, F. (2008). *Studying Bilinguals* . (O. U. Press, Ed.) New York, United States.
- Guerrero, C., & Quintero, Á. (2009). English as a Neutral Language in the Colombian National Standards: A Constituent of Dominance in English Language Education. *PROFILE*, 11(2), 135 - 150.
- Harding, S. (1987). *Feminism and Methodology*. Indianapolis: Indiana University Press.
- Institucion Educativa. (2011). *Modelo de Bilingüismo* . Bogotá.

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

Institución Educativa. (2013). Recuperado el Agosto de 2015, de Proyecto Educativo Institucional: URL INSTITUCIÓN EDUCATIVA

Kendall, G., & Wickham, G. (1999). *Using Foucault's Methods*. SAGE.

López, C. (Abril de 2016). *CECIES*. Obtenido de Pensamiento Latinoamericano y Alternativo: <http://www.cecies.org/articulo.asp?id=178>

Ministerio de Comercio, Industria y Turismo. (Agosto de 2011). *Ministerio de Comercio, Industria y Turismo*. Recuperado el Agosto de 2015, de ABC del tratado de libre comercio entre Colombia y Estados Unidos.

Ministerio de Comercio, Industria y Turismo. (24 de Septiembre de 2015). *Lanzamiento del programa Inglés para el Turismo*. Obtenido de Ministerio de Comercio, Industria y Turismo: <http://www.mincit.gov.co/publicaciones.php?id=34862&dPrint=1>

Ministerio de Educación. (Octubre de 2005). *Altablero*. Obtenido de Bases para una nación bilingüe y competitiva: <http://www.mineduccion.gov.co/1621/article-97498.html>

Ministerio de Educación. (Octubre-Diciembre de 2005). *Altablero*. Obtenido de Educación bilingüe, turismo y calidad de vida: <http://www.mineduccion.gov.co/1621/article-97538.html>

Ministerio de Educación. (2005). Bilingüismo: Estrategia para la competitividad. *Altablero*(37).

Ministerio de Educación. (2011). *Colombia aprende*. Recuperado el Agosto de 2015, de Programa Nacional de Bilingüismo: <http://www.colombiaaprende.edu.co/html/competencias/1746/w3-article-244116.html>

Ministerio de Educación Nacional. (2011). *Colombia Aprende*. Obtenido de Programa Nacional de Bilingüismo: <http://www.colombiaaprende.edu.co/html/competencias/1746/w3-article-244116.html>

Ministerio de Educación Nacional. (Septiembre de 2014). *Ministerio de educación*. Obtenido de http://www.mineduccion.gov.co/1621/articles-132560_recurso_pdf_programa_nacional_bilinguismo.pdf

Ministerio Nacional de Educación. (2014). *Colombia Aprende*. Recuperado el Agosto de 2015, de Programa Nacional de Inglés 2015-2025: http://www.colombiaaprende.edu.co/html/micrositios/1752/articles-343287_recurso_1.pdf

Muysken, R., & Appel, P. (1996). *Bilingüismo y contacto de lenguas*. (Ariel, Ed.)

Myers-Scotton, C. (2005). *Multiple Voices: An Introduction to Bilingualism*. (W.-B. Publishing, Ed.)

Neumann, N. (1992). *El nuevo espacio público*. Barcelona: Paidós.

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

Norman Fairclough y Ruth Wodak. (s.f.). Análisis crítico del discurso.

Organización de Naciones Unidas. (2011). *Historia de las Naciones Unidas*. Recuperado el Agosto de 2015, de Historia de la Carta: http://www.un.org/es/aboutun/history/charter_history.shtml

Organización de Naciones Unidas. (2011). *Historia de las Naciones Unidas*. Recuperado el Agosto de 2015, de Los mayores logros de las Naciones Unidas: <http://www.un.org/es/aboutun/history/achieve.shtml>

Parlamento de Europa. (Mayo de 2015). *Parlamento Europeo a su Servicio*. Obtenido de Política Lingüística: http://www.europarl.europa.eu/atyourservice/es/displayFtu.html?ftuid=FTU_5.13.6.html

Parlamento Europeo. (2000). *Eur-Lex*. Obtenido de Año Europeo de las Lenguas 2001: <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/ES/TXT/?uri=uriserv:c11044>

Prado, N. (2012). *Periódico Virtual Institución Educativa Campestre*. Recuperado el Agosto de 2015, de <http://www.portalliceo.com/periodico.php>

Revista Portafolio. (2011). Beneficios del TLC entre Colombia y Estados Unidos. *Portafolio*.

Revista Portafolio. (12 de Octubre de 2011). Beneficios del TLC entre Colombia y Estados Unidos. *Portafolio*.

Richards, J., & Rodgers, T. (2001). *Approaches and methods in language teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.

Rodríguez Garcia, A. R. (2011). *Evaluación de la Política de Bilingüismo en Bogotá Proyecto Bogotá Bilingüe*. Obtenido de <http://repository.javeriana.edu.co/bitstream/10554/1569/1/RodriguezGarciaAlixRocio2011.pdf>

Sánchez, J. C. (2015). *Importancia de la segunda lengua en el sector turismo*. Obtenido de Repositorio Universidad Militar Nueva Granada: <http://repository.unimilitar.edu.co:8080/bitstream/10654/7346/1/SanchezJuanCarlos2015.pdf>

Singer, P. (1995). Consumiendo el mundo. En *Ética para vivir mejor* (págs. 53-71). Barcelona: Ariel.

Smith, A. (1776). *La riqueza de las naciones*. Valladolid.

Truscott De Mejía, A.-M. (2005). *Bilingual Education in South America*. (M. Matters, Ed.) Toronto: Multilingual Matters.

Uribe Vélez, A., Botero, J. H., Ortega, J. R., Zarruk, C. A., Gómez, H. J., & Campo, M. I. (2004). *Las 100 preguntas del TLC*. Bogotá D.C.: Panamericana.

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

Vargas Monroy, L. (Enero-Junio de 2010). De testigos modestos y puntos cero de observación: Las incómodas intersecciones entre ciencia y colonialidad. *Tabula Rasa*, 73-94.

Velásquez, J., & Zarazo, N. (2012). *Diseño de una propuesta de guía de aprendizaje para el primer grado de educación de básica primaria en la asignatura de ciencias sociales para Institución Privada*. Recuperado el Agosto de 2015, de <http://repository.javeriana.edu.co/bitstream/10554/5939/1/tesis818.pdf>

Verón, E. (1979). Discurso, poder y poder del discurso. *Anais du Primeiro Coloquio de Semiotica* (págs. 85-98). Sao Pablo: Edições Loyola-PUC.

Verón, E. (1995). *Semiosis de lo ideológico y del poder*. Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras, U.B.A.

Weinreich, U. (1953). *Languages in Contact: Findings and Problems*. (M. Publishers, Ed.) New York: Mouton Publishers.

Anexos

Anexo A

Entrevista personal

13/11/15

¿Considera que el plan nacional de bilingüismo se ajusta de forma adecuada al contexto o el contexto se ha ajustado al plan?

H: Bueno, históricamente lo que sucede es que en el año 2004 el gobierno nacional propone un plan nacional de bilingüismo a 2019, la caja de compensación piensa en cómo da respuesta, digamos, por una parte, en cierta medida, al planteamiento del ministerio de educación pero una

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

manera más amplia era dar respuesta a las necesidades que plantea el contexto mundial en cuanto al desarrollo bilingüe o multilingüe de las personas. Porque en realidad la esencia de la caja es ofrecer bienestar a los afiliados y a los usuarios de los servicios, entonces en el año 2005, el director general de la caja, el propio Gonzalo Giraldo Marín, quien hace anualmente una propuesta al direccionamiento estratégico para la caja, él dicta las líneas que debe seguir la caja cada año, en ese año 2005 él expresa que la caja de compensación a través de la educación debe orientarse al desarrollo bilingüe de las personas que tengan uso de los servicios de educación de la caja. Con ese direccionamiento, entonces la jefe del departamento de colegios de esa época que era la doctora Libia Abril, le dice al colegio y particularmente al área de inglés del colegio, bueno, y ¿cuál es la respuesta que el colegio va a dar a ese requerimiento de la caja? Entonces en el área de inglés de esa época nos ponemos a pensar ¿cómo vamos a dar respuesta a eso? Obviamente desde el año 2004, 2000 más o menos, habíamos estado mirando ¿cómo hacer para que en el colegio se empezaran a establecer estándares de medición del desarrollo bilingüe de los estudiantes?

¿Desde el 2000?

H: Desde el 2000 iniciamos mirando los estándares de ISO, pero ya cuando el gobierno decide que es el Marco Común Europeo, entonces pues, obviamente, es un mandato del ministerio, entonces comenzamos a trabajar desde ahí cómo orientar los procesos hacia el Marco Común Europeo porque, obviamente, antes nadie lo hacía en el país. En vista de eso, entonces yo me pongo en la tarea, por iniciativa propia, de pensar ¿cómo dar esa respuesta que estaba pidiendo el director de la caja? y además pues inquietándome porque en esa época cuando llegué, el año 2000, todo el mundo dice que entonces la globalización y que este mundo se iba a revolucionar y todas esas cosas, entonces era dar una respuesta desde ese punto de vista, y comienzo a mirar cómo el colegio daría esa respuesta y empezamos a buscar una planeación de un modelo que encajara dentro del modelo pedagógico del colegio, que ahí estoy dando la respuesta a lo del contexto, que tiene unas particularidades muy especiales porque el colegio está enfocado a una población específica que son los afiliados de categorías A y B, es decir, personas que tienen escasos ingresos: la categoría B tiene máximo dos salarios mínimos de ingresos, y entonces surgen varios interrogantes, por ejemplo, mirar qué pasaba en ese momento en términos de bilingüismo en el país, particularmente

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

en Bogotá. Para esa época, ya Anne Marie Truscott había hecho investigación, estaba haciendo investigación a partir de sus trabajos en Cali, estaba haciendo una investigación que ustedes la miran ahí, a nivel nacional para el ministerio, y consultando yo el estado del arte del asunto, me encuentro con estas investigaciones de Anne Marie Truscott y mirando cómo estaba el panorama en el país, y encontramos la clasificación que ella hace, lo que ella llama los colegios bilingües de élite, donde observamos la realidad contextual en el país y particularmente en Bogotá, es que los colegios bilingües estaban abiertos únicamente a familias de ingresos muy altos, porque los costos de un colegio bilingüe se van por encima del millón de pesos mensual, mientras que un salario mínimo en esa época estaba como en 400 o 300 mil pesos mensuales, entonces comenzamos a mirar que habría que diseñar un modelo de bilingüismo para el colegio, en primera instancia que permitiera desarrollar altos niveles de calidad educativa en cuanto a desarrollo bilingüe sin subir los costos para las familias, cuando uno habla de iniciar un proceso de educación bilingüe, lo primero que se le ocurre a la gente es: entonces tenemos que contratar profesores extranjeros, hay que meter gringos porque ellos son los que hablan bien el inglés, lo segundo que se le ocurre a una persona, y es muy común hoy en día es: entonces dictamos todas las materias en inglés y tenemos colegio bilingüe, entonces contrato 3 profesores gringos, pongo todas las materias en inglés y le pongo el letrero *Colegio Bilingüe*, yo a nombre de la caja de compensación, que me encargue de eso, pues no tenía esa intencionalidad, porque lo que quisimos hacer era algo muy responsable y precisamente que diera respuesta al contexto, entonces, primero, diseñar un modelo que permitiera una educación bilingüe del alta calidad sin subir los costos; segundo, a raíz de eso, permitir que la caja de compensación cumpliera su función social y era llevar bienestar a las familias de los afiliados de las categorías A y B que se privilegian, que son la mayoría: en el colegio el 80% son de las categorías A y B, es decir, de bajos ingresos, entonces, y lo otro, dar cumplimiento a las normas estandarizadas de desarrollo bilingüe y entonces se comienza a construir por un lado una estructura de modelo, y por el otro lado un marco conceptual que permita desde todo lo que tiene que ver con las teorías e investigaciones de adquisición de segundas lenguas conservar un segundo reto que era mantener los altos niveles de desempeño académico de los estudiantes que históricamente caracterizaron al colegio, de ahí para atrás, entonces eran dos retos grandes: uno, llevar servicios de alta calidad en educación bilingüe a las familias sin subirle los costos para cumplir con la función social de la caja de compensación, y dos, mantener los altos niveles de

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

desempeño académico que históricamente había tenido el colegio, ¿por qué se considera esta segunda?, porque se corría el riesgo de por dedicarle todo el esfuerzo a que aprendieran inglés, entonces que no aprendían de las otras materias, entonces si sucede como sé que sucede en muchos colegios llamados bilingües, que empiezan a dictar todas las materias en inglés desde el comienzo, pues los procesos de desarrollo cognitivo se verían afectados porque es muy poco probable que un niño empiece a aprender ciencias naturales si se la dictan en inglés cuando ni siquiera es capaz de expresar acerca de sus actividades cotidianas en esa segunda lengua, entonces no veía yo cómo podía construir conocimiento en una segunda lengua que no manejaba y entonces eso corría el riesgo de que se bajara todo el alto desarrollo académico que se tenía históricamente.

¿Tú al comienzo dijiste que habían estado mirando otros marcos de referencia, por qué no los integraron?

H: Porque no se puede, porque el MEN dice: todas las instituciones que estén en inglés en el país deben regirse por el marco común europeo, él no da opción.

¿Pero entonces por qué miraron primero ese?

H: Ah pues porque aquí no existía el marco, aquí nadie había hablado del Marco Común Europeo, en Colombia nadie hablaba del marco, ¿quién empezó a hablar del Marco Común Europeo? el MEN, cuando dice: todas las instituciones deben regirse por el marco. Pero antes, aquí las escuelas, incluso las universidades ni siquiera habían pensado en marcos de referencia, yo empecé a hablar de unos estándares porque venía de una experiencia de trabajar en los estados unidos, yo venía de trabajar en escuelas Norte Americanas, y allá se tenía el marco de las seis es que era el estándar de EEF, entonces a mí me pareció muy interesante, bueno pongámosle un estándar y yo llegue aquí de los estados unidos en el año 98 con esa idea y empecé a trabajarla en el área de inglés porque

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

antes no existía ningún estándar, es más cada maestro dictaba a su acomodo, dentro de un modelo del colegio pero no había un estándar de medición, es decir que la profesora Lina hacia su evaluación a su modo y la profesora Jenny hacia la evaluación a su modo dentro de un modelo de desarrollo de clase pero el estándar de medición no era el mismo, entonces si la profesora Jenny era más cuchilla, pues rajaba a los estudiantes y si Lina era más bonita persona, entonces le pasaban todos, y eso todavía pasa en muchos colegios e incluso en universidades, si a uno le toco con el cuchilla se rajó pero puede ser que se rajó pero aprendió más con el profesor cuchilla que con el buena persona que lo paso porque lo invitó a la empanada. Eso se ve hasta en las mejores familias de universidades del país hoy en día

Si...

Entonces eso quiere decir que la perspectiva del estudiante cambio desde que no se tenían los estándares y ahora que se tienen

H: digamos que la perspectiva del estudiante casi que sigue siendo la misma y es pasar, desde el punto de vista del estudiante, desde el punto de vista de la caja de compensación digamos que no es tanto la perspectiva de fondo ideológica pero si se re-orientan las actividades pedagógicas en busca de estandarizar y eso obviamente cambia la dinámica del área de inglés porque si la profesora Lina antes hacía su evaluación por su cuenta y la profesora Jenny la hacía por su cuenta, ahora tocaba que las dos se pusieran de acuerdo y siguieran el mismo estándar, entonces eso cambió digamos más las prácticas pedagógicas mas no la ideología pedagógica porque el modelo educativo del colegio es el mismo pero las prácticas pedagógicas si cambiaron y luego viene, bueno entonces ahí comienzo yo ya a divisar el diseño de un modelo de bilingüismo, entonces una vez se parte de esas dos necesidades, entonces comienzo a buscar un marco conceptual que soporte un modelo que dé respuesta a esas dos necesidades, entonces empezamos a mirar, bueno cómo es que se aprende una segunda lengua, cual es el contexto social y cultural de la caja, ¿qué encontramos? en primera instancia estamos en un contexto de familias monolingües, aquí las familias no hablan inglés, segundo, por algunas condiciones económicas los niños no viajan a los estados unidos ni a Europa cada vacación, o sea el contacto directo con los hablantes del inglés es muy poco, será eventualmente a través de la televisión, probablemente si es que leen una revista y eso y no más

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

mientras que en los colegios bilingües de elite, los niños se van a vacaciones a los estados unidos, a Inglaterra, tienen sus tíos viviendo allá, se hablan por teléfono todos los días con sus primos, entonces el contacto con la lengua es muy diferente, entonces hay ese contexto de EFL muy marcado aquí, están las condiciones socioeconómicas entonces habría que buscar cual va a ser el rol, el siguiente interrogante que se plantea para el diseño del modelo es cuál es el rol de las dos lenguas aquí?, y en qué medida... pero teniendo en cuenta que tenía que ser responsable con el desarrollo conceptual cognitivo de las asignaturas que irían a entrar en la educación bilingüe, entonces, mirando experiencias, y mirando investigaciones y desarrollo en el campo me encuentro con la metodología *preview, review*, que entonces para mí es una metodología que sí da respuesta porque entonces va primero la conceptualización en la lengua materna y defino el rol de la lengua uno y luego sí la posibilidad de expresión en la segunda lengua que es la otra etapa, entonces tomo esa metodología que responde a la necesidad contextual que buscaba en ese momento, además, como necesitaba que el desarrollo cognitivo de las áreas que se involucran en la educación bilingüe se mantuviera alto, me encuentro con todo el desarrollo de CLIL, el aprendizaje integrado de lengua y contenido que nos permite favorecer precisamente el desarrollo del conocimiento tanto en contenido como en la lengua, y de ahí surge ese marco conceptual, y un tercer componente que recuerdan ustedes del modelo es el *lexical approach*, ¿por qué? porque ya cuando vamos a la ejecución, viene otro problema gravísimo y es que los profesores no estaban preparados en inglés, tenemos una población del ciento por ciento de los profesores que podrían estar el 90% en A0, porque jamás se le había ocurrido a un profesor de ciencias naturales estudiar inglés porque para qué y en ese momento, hace ya bastantes añitos, todavía quedaban muchos profesores antiguos, que además no les interesaba porque estaban visualizando su pensión, entonces en el modelo, si ustedes ven hay tres fases, la primera fase fue la sensibilización de la comunidad educativa, es decir, convencer a los profesores antiguos de otras áreas que se pongan a aprender inglés porque eso va a ser importante y por eso cuando yo presento el modelo digo cómo fue que yo convencí a los maestros para que aceptaran la idea de por lo menos aprender inglés y mejorar su competencia, pero por ejemplo a un profesor de química para qué le importaba aprender inglés, entonces esa etapa de sensibilización se comienza en el año 2007, y empezamos como a entrarle al maestro, a decirle que sí es importante aprender inglés que el mundo se lo está exigiendo que además no es solo es sino que los estudiantes también y las familias y la sociedad y ese periodo ha sido el más

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

duro y hasta hoy en día sigo luchando con eso porque de todos los componentes de la comunidad educativa, es algo que descubrí, el más difícil es el maestro, cosa totalmente paradójica, entre lo que es administrativos, padres de familia, estudiantes y profesores, el más reacio a avanzar ha sido el maestro, entonces dentro de ya una definición de marco conceptual, ahora uno dice bueno tengo la metodología, tengo el marco conceptual ahora cómo lo pongo en práctica, es decir, ya entra la parte administrativa porque hay que, para tu pregunta, reajustar todos los horarios, re ajustar, hay unas medidas administrativas que conmocionan toda la institución hay que contratar más maestros de inglés, en ese proceso de contratación hay que mirar que ya no pueden venir con cualquier nivel de inglés sino que tienen que los maestros de inglés empezar a tener ya un nivel alto de conocimiento lo cual es algo muy difícil en este país porque las universidades están sacando profesores muy mal preparados, ahí se lo mando a la universidad javeriana, aunque la universidad javeriana ha mejorado bastante pero en esa época no era muy difícil, hoy en día digamos que es un 0.01% mejor, es pescar en un mar de profesores mal preparados los que le sirvan a uno pero además, administrativamente había que pensar en que para la contratación de profesores nuevos de otras áreas tenían que tener un nivel de inglés entonces fíjate que todas las prácticas administrativas y pedagógicas cambian porque ya tuve yo que diseñar cómo voy a hacer para que en el proceso de selección de nuevos profesores entre como un componente el examen de inglés, todo eso fue una lucha tanto a nivel administrativo como a nivel de ideología del maestro, entonces comenzamos, dentro del modelo que tú ves un componente es la capacitación de maestros y empezamos a hacer un programa de capacitación inicialmente abierto a todos los profesores del colegio, ah bueno, primero hicimos un diagnóstico, cómo están de inglés, y los resultados pues obviamente desastrosos, entonces ofrecemos cursos gratuitos a los profesores de todas las áreas en las horas de la tarde para que empiecen a aprender inglés y los motivamos y les hacíamos actividades lúdicas, hasta les ofrecíamos onces para que se quedaran, y un buen número de profesores se anima a aprender inglés, pero todavía no podíamos hablar de entrar a ejecutar un modelo de bilingüismo porque estábamos preparando el terreno, fíjense que estamos en el año 2007, ya cuando tengo ya diseñado cómo sería la ejecución, que fue cuando se definió que sería por pares de grados, que sería un avance progresivo que no era que desde el primer año todo el colegio bilingüe, es un colegio muy grande, entonces definí que sería escalonado, que llegaría hasta 2016, que sería pausado, trabajado, entonces ya en las transformaciones de la institución

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

entra el asunto de mirar cómo se adecuan hasta los salones, la distribución de las horas en las asignaciones académicas de las áreas, y modificaciones en los planes de estudio, eso es toda una revolución institucional porque los planes de estudio de ciencias tienen que ahora incluir el componente de inglés pero como eso se necesita tiempo, empezamos inicialmente, entonces dijimos bueno, como una motivación y como un rompe-hielo para los profesores pongamos una sección pequeñita en cada guía de aprendizaje y se nos ocurrió llamarla: dígallo en inglés es decir, usted ya aprendió sobre la célula entonces ahora diga algo en inglés, de ahí surgió la sección *say it in english*, pero qué se hacía, entonces uno le decía al profesor, no tranquilo, no se afane usted no tiene todavía que hablar inglés, porque decía y yo voy a tener que dar mi clase en inglés? decía el profesor de ciencias alarmado y bravo, entonces yo le decía no usted todavía no tiene que dictar su clase en inglés usted simplemente busque qué palabras tienen una alta carga significativa, aprenda a pronunciarlas e involúcrelas de alguna manera en su clase para que el estudiante empiece a ver una conexión que lo que está aprendiendo en español, lo puede también decir algo en inglés, entonces dígallo en inglés, ahí me acojo precisamente por eso ahí surge el *lexical approach* que dice Lewis que si uno toma *chunks* significativos puede establecer una comunicación, entonces la propuesta que yo les hacía a los profesores presentándoles toda la teoría de Lewis es usted no necesita saber utilizar estructuras gramaticales complejas ni un vocabulario totalmente sofisticado ni una producción oral nivel C2, sino que simplemente mire a ver algunos *chunks* significativos que puedan como extraer los esenciales del tema que usted está explicando y haga que sus estudiantes los intenten producir en su clase y si uno mira las primeras guías eran eso, eran unos grupitos de vocabulario que se ponían en algún tipo de actividad didáctica para que los estudiantes empezaran como a romper el hielo, eso se empezó también progresivamente, empezamos que el primer año era una guía por periodo, luego ya el siguiente año dijimos que era una guía por área, luego ya dijimos que era todas pero solamente metiendo la sección *say it in english* ahí vamos hasta el año 2010, o sea eso nos llevó 3 años mientras eso ya los profesores van mejorando su nivel de inglés porque estaban haciendo cursos, otros desertaban pero digamos que ya empieza a haber un avance y ya los que se iban contratando nuevos se les iba pidiendo por lo menos un nivel de inglés A2, empezamos pidiendo A2, y se les exigía que para continuar tenían que mostrar avance en el desarrollo del inglés, así no fuera todavía el nivel pero que hubiera avance y se hizo un seguimiento a partir como del año 2010 no sé, yo estaba precisamente mirando las estadísticas del

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

avance de los profesores cuando ya en el 2010, yo ya tengo madurado el diseño del modelo entonces decimos estamos listos para arrancar y arrancamos en el 2011 con el modelo que ustedes conocen que está en ejecución ahí vuelve otra vez todo el desarrollo institucional a cambiar porque empiezan a surgir otras necesidades en la práctica, como por ejemplo, si vamos a implementar CLIL, a qué hora se van a encontrar los profesores de lengua con contenido para poder definir los esenciales entonces dijimos bueno como hay una hora libre los jueves porque los estudiantes salen temprano que se reúnan ahí, pero ustedes saben que ahí se tratan muchos temas administrativos entonces a la administración del colegio: hay que definir una hora de encuentro en el horario de los profesores entonces ahí viene otro cambio administrativo, se definió para primaria, estamos por definir para bachillerato, luego viene otra necesidad administrativa, el profesor dice bueno y yo estoy estudiando inglés y qué gano con eso? satisfacción? de satisfacción no vive el hombre, entonces hubo que pasar una solicitud a la dirección general de la caja de compensación para ver si se podía establecer un incentivo económico como escala salarial para los que avanzaran en inglés y logramos que se establecieran digamos dos categorías de maestros en el colegio, una que se llama profesor bilingüe, y otra que es el profesor no bilingüe y su diferenciación es sus ingresos eso obviamente motivo un poco más a los profesores porque ya dicen bueno yo aprendo ingles pero me va a mejorar mi salario y viene ya toda la instrucción, entonces fíjate que eso es toda una transformación de todo de las practicas pedagógicas, de la organización administrativa de la organización de los espacios, de los horarios de los planes de estudio y ya en el 2011 se presentó al MEN para ya certificar oficialmente el colegio como colegio bilingüe y la resolución sale en el 2012 que es la resolución actual que define al colegio como bilingüe nacional, todo eso en respuesta a su pregunta y yo creo que ahí te respondí otras

Usted dice que las prácticas pedagógicas han cambiado un montón entonces nosotras nos preguntábamos si tal vez podría cambiar o habrían implicaciones si los profesores tuvieran acceso a los documentos institucionales

H: digamos que los profesores sí tienen acceso, los que no tienen acceso son los extraños, o sea ustedes, ellos tienen acceso a todos los documentos porque esos son propios de la caja de compensación y cuando una persona firma contrato con la caja, firma un contrato de

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

confidencialidad, entonces aquí internamente todos los profesores cuando quieran, si no lo hacen es porque no quieren, pero el que quiera puede consultar, e incluso, todos esos documentos los hemos socializado con los profesores, lo primero que hay que hacer es socializarlos, lo primero que yo hago es esa presentación del modelo la explicamos hemos hecho llevamos quince talleres con los profesores, si buscan un profesor juicioso debe tener quince guías de aprendizaje donde se les ha dado todo el marco conceptual con lecturas con trabajos con sesiones de jornadas pedagógicas de seminarios de autoformación desde el año 2007 venimos haciendo eso, entonces cualquier profesor, cualquier funcionario tiene acceso a cualquier tipo de información porque para la caja de compensación no hay información restringida, para un extraño no porque hay información confidencial que todas las empresas y entidades las tienen entonces si ustedes llegan a ser funcionarias, podrían tener acceso libre a esa información sin problema

Y esa información, esos documentos han cambiado, o sea, han cambiado las necesidades, entonces queremos saber si los documentos también han cambiado

Claro, ya en el 2005 viene otro componente interesante y es que en el 2005 la caja de compensación se certifica con calidad ISO y dentro de esa el capítulo 7 de gestión de la calidad habla de algo que se llama en calidad diseño y desarrollo, ese diseño y desarrollo tienen unas faces que en el colegio tienen que ver con los planes de estudio y es que no se pueden quedar estáticos, tienen que diseñarse y desarrollarse, entonces eso tiene unos componentes que son la planeación, la ejecución la verificación de que le está dando la validación y los ajustes entonces todos los años se deben hacer ajustes entonces yo tengo diez mil versiones de ese documento por eso cuando ustedes me lo piden yo busco a ver cuál es la última porque eso se ha tenido que venir ajustando con el paso del tiempo por una parte por la evolución misma de la ejecución del modelo porque una cosa es lo que uno tiene en la cabeza y otra la que se da en la práctica, yo puedo decir listo, fíjate que yo decía al comienzo hagamos CLIL pero luego piensa uno y a qué hora se reúnen entonces hay que hacer modificaciones y decir que los profesores se reunirán.... y nos tocó diseñar instrumentos para que se consignara por cuestión de calidad los acuerdos a que llegan los maestros en esas reuniones, pero todos esos documentos son confidenciales entonces existen los documentos de registro donde el profesor de ciencias se encuentra con el profesor de inglés y debe registrar cuales son los

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

acuerdos, los esenciales y las actividades que van a desarrollar, entonces el plan de estudios cada año se tiene que ajustar por cuestión de desarrollo entonces se conserva un histórico y si ustedes miran el plan de estudios de hace cinco años tiene que tener bien todo en el centro de idiomas igual eso es casi que por una norma de calidad y por lógica de la vida, porque los estudiantes de hace cinco años no son los mismos de hoy en día

Por qué cree que es eso?

H: pues por la misma movilidad de la sociedad, por los desarrollos tecnológicos por los desarrollos de los sistemas de comunicación por todo lo que se plantea hoy en día por lo mismo que un computador que compraste hace diez años ya no te sirve por lo mismo que tu cambias de teléfono celular porque salió el iPhone seis y ya el iPhone cinco no te sirve, entonces así mismo las instituciones tienen que ser dinámicas, los procesos tienen que ser dinámicos y todos los fondos conceptuales tienen que ser dinámicos entonces siempre una institución que no sea dinámica se muere entonces aunque se conservan los esenciales porque digamos que los principios del modelo se conservan porque son principios y son variados la estructura de la unidad de formación se conserva en cuanto a estructura pero ya no hay cambios en cosas cambia la flexibilidad de las horas etc. si miramos la unidad de formación del año 1974 o 72 cuando se funda el colegio a la de ahora hay unas diferencias grandísimas en ejecución pero no en los momentos si ven eso se conserva inducción el aprendizaje individual pero la ejecución es del cielo a la tierra diferente el modelo pedagógico del colegio conserva su esencia pero ha tenido unas grandes modificaciones, porque además hay nuevas investigaciones que producen otras cosas que pueden irle dando más luces o incluso derogando creencias que uno tenía antiguamente, por eso por ejemplo cuando ustedes ven el desarrollo histórico de las metodologías diseñadas para lenguas extranjeras pues cuando salió el método audio visual oral se creía que solamente era repita y repita con risa y que así aprendía la gente pero luego viene el *communicative* y dice no lo que importa es que se comuniquen y no sé qué más y entonces van evolucionando y uno va cogiendo lo que le sirva, entonces así, claro todo va cambiando `y seguirá cambiando a 2016 terminamos de hacer todo el cubrimiento hasta grado 11 de ahí para adelante habrá otras modificaciones y cada uno las irá haciendo entonces yo por ejemplo de la sola presentación yo no tengo un histórico organizado por años pero tengo por lo menos sin exagerar unas que digo yo más de veinte versiones de esa misma

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

presentación del modelo porque eso se va se va se va ajustando del documento inicial a acá han habido muchos yo me pongo a veces por curiosidad a mirar se le van adicionando cosas porque después metimos por ejemplo el rol de padres de familia entonces el colegio yo trabajo en investigación con el centro de investigación e hicimos una investigación e involucramos al colegio para mirar las percepciones de los padres de familia frente al desarrollo bilingüe y entonces ya digo hay que involucrar a los padres entonces empezamos a mirar una línea orientada a padres de familia que empezamos a desarrollar conceptualmente y que empezamos a explorar en el año pasado con algunos talleres este año no hicimos nada porque ustedes saben cómo cambia lo administrativo del colegio del rector y eso pero la tengo planeada para retomarla en el 2016 porque es un elemento como tal de la familia y el rol de la familia en el desarrollo bilingüe más aun sabiendo que tenemos familias monolingües y necesitan mucha orientación

Cómo estaban involucrando a los padres de familia?

H: tendría que hacerte toda una charla porque es empezar, qué es lo primero que hacemos siempre? sensibilizarlos es lo primero, lo primero que hay que hacer es diseñar un plan, diseñar todo un proyecto mirar qué líneas se van a trabajar con ellos, me favorece que ya en la investigación que hicimos con la universidad de los andes miramos como cuáles son las visiones que ellos tienen las expectativas que tienen frente al desarrollo bilingüe y como el colegio participó pues eso nos da ya un piso fundamentado en investigación sería sobre qué están pensando las familias del colegio frente al bilingüismo, entonces con base en eso definimos dos líneas fundamentales que son una que los papas necesitan que les enseñemos a manejar las herramientas tecnológicas en la casa para poderle ayudar a hacer las tareas a los hijos y encontramos además que no todo el mundo tiene internet por ejemplo uno creería que como uno tiene internet todo el mundo tiene internet el bienestar educativo del colegio hizo un sondeo grande y encontramos que una gran cantidad de gente para nuestra sorpresa no tiene internet entonces tenemos que mirar cómo les enseñamos a usar el internet pero indicarles hasta dónde pueden tener el acceso a internet que vayan a un café internet por ejemplo, ahora cada día eso se va mejorando porque con los teléfonos estos pues ellos tienen y además los niños aquí tienen *wifi*, en esa época no existía el *wifi* entonces cada vez las mismas tecnologías le van a uno dando más elementos para hacerlo, entonces una línea es

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

capacitarlos a los papas en cómo utilizar las tecnologías cómo usar el mouse aunque nos tocará porque todavía hay unos pocos que uno cree que no pero sí que no saben usar un mouse por ejemplo que no saben usar un buscador en internet, entonces hay que partir de ahí pero lo importante es cómo enseñarles a aprovechar lo que hay en la internet para construir el desarrollo bilingüe de los niños y ayudarles en las tareas y en lo que vayan a hacer y la otra línea que queremos desarrollar es implementar un plan o la costumbre, la cultura de hacer lectura con los niños en la casa pero en inglés, ni siquiera existe en español, entonces es un trabajo bien difícil ustedes saben que en las familias norteamericanas si es sagrada la lectura antes de dormirse hasta lo ve uno en las películas, en muchas sociedades eso es normal, aquí no aquí rara vez el papa o la mama le dice bueno mijito vamos a leer este libro antes de dormirse es más ni siquiera se dan cuenta a qué hora se acuesta el chino porque se queda chateando toda la noche entonces esta tarea de generar en los papas como la idea de que pueden hacerlo porque es que lo que me decían las mamas es nosotros queremos pero como no sabemos ingles no podemos entonces dentro de eso está la oferta de bueno si quiere capacitarse en inglés en el centro de idiomas usted puede tener un descuento especial por ser padre de familia, y lo tenemos, le estamos dando un descuento a los padres de familia animándolos, nosotros tenemos la ventaja de tener el centro de idiomas que otros colegios no tienen, entonces aquí no se si tú te alcanzaste a dar cuenta hay papas con hijos estudiando los sábados entonces es un trabajo de animarlos no yo les dijo no pues armen el picnic vengase con una canastica se viene la familia, arman el programa de sábado y estudian todos aquí idiomas y listo entonces todo eso es la forma como uno busca lograr que los papas se involucren pero es primero sensibilizarlos, quitarles el miedo a que aprendan inglés hicimos un taller muy interesante en un lugar que desafortunadamente desapareció, se llamaba *Authors* quedaba en la séptima con quinta, no sé si lo conocieron que vendían un café delicioso entonces yo los conquisté con que allá habían unas tortas muy ricas y yo me hice amigo de la administradora ella nos ofreció unos talleres con personas que ellos tenían para motivar a la lectura en vos alta y llevamos a los papas y empezamos con el consejo de padres porque como es tan grande llevamos cien padres de familia que son los del consejo de padres como para que ellos sirvieran de motor e hicimos un taller y ellos iban con sus hijos y como en ese lugar podían tener acceso a todos los libros que venden ahí entonces después del taller ellos además la contraprestación era que íbamos a llevarles clientes para que compraran libros también, hay unos muy baratos, y la gente quedó muy animada al respecto, esa es una línea que estamos

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

retomando si Dios quiere el año entrante y la otra es la de cómo empezar a enseñarles a usar las tecnologías para el desarrollo y apoyo de las tareas.

Eso les da un panorama, fíjese que es un trabajo largo pero es transformador, aparte de eso añádele las dificultades que he tenido a nivel de los cambios de rector ustedes saben que el colegio cambió de rector el año antepasado o pasado no me acuerdo, obviamente viene un rector con otras ideas, con otras perspectivas, entonces ya el trabajo que yo venía desarrollando muy encaminado con la rectoría antigua se cambia un poco, luego este rector se va queda un rector encargado por este año que eso implica que no había para donde ir porque esto sin embargo yo trato de mantener desde mi rol de jefe de departamento de idiomas de la caja como que no se pierda la línea y que se mantenga el avance, ya tenemos una nueva rectora, me estoy reuniendo con ella a ver ella qué plantea porque aunque es una definición de la caja no se puede echar atrás pero si tendrá también sus particularidades sin romper con el modelo que ya está en marcha, esa es como la perspectiva para el año entrante, mirar cual es el planteamiento que trae la nueva rectora pero obviamente el modelo continua con todo su diseño porque eso ya no se puede dar marcha atrás ni se va a dar.

hemos obtenido resultados sí, yo tengo unas cifras estadísticas de cómo ha venido siendo el avance de los resultados de los estudiantes en inglés en el ICFES que es un sistema de medición estandarizado entonces se ve que a partir del año que empezó el modelo de bilingüismo ha venido ascendiendo ascendiendo ascendiendo no tengo los del 2015, y tengo mis reservas porque ustedes saben que hubo un asunto ahí interno precisamente porque no había rectoría pero no he visto la de 2015, pero hasta 2014 venia siempre en ascenso, ascenso, ascenso cada año lo cual demuestra que sí es efectivo el modelo

¿Y las pruebas estandarizadas que se han aplicado?

H: ese archivo no lo tengo ese lo deben tener en el área de inglés pero el coordinador que había antes Edwin era súper juicioso y además fanático de Excel y tenía todo un seguimiento en graficas

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

en cuadros en estadísticas porque eso si se ha hecho un seguimiento muy juicioso ustedes saben que hay una prueba de entrada y hay una prueba a final de año y hay un requisito para promoción que es que deben tener cierto nivel cada año y ese nivel se ha venido subiendo hasta que el año entrante se espera que todos los de once ya tengan el nivel B2 con el examen FCE lo mismo se hacen mediciones de los maestros a ver si sí están avanzando con las mismas pruebas estandarizadas si sí van avanzando o no van avanzando quién no va avanzando en la política que teníamos cuando estuve yo en la administración del colegio en la vicerrectoría a un maestro que veíamos que no avanzaba le decíamos bueno usted no puede continuar en el colegio porque no quiere estar aquí, no colabora entonces busquemos una persona que quiera hacerlo esas son medidas administrativas que van ligadas al desarrollo del modelo.

Anexo B

Entrevista personal

7/04/2016

inicialmente hice estudios de preparado en licenciatura en lenguas modernas en la Universidad Distrital Francisco José de Caldas, bueno, inicialmente, realmente, yo empecé a estudiar ingeniería eléctrica en la Universidad Nacional, que eso es una parte importante para mi orientación después porque hice cinco semestres de ingeniería eléctrica en la Universidad Nacional y a raíz de alguna experiencia incidental resulté enseñando inglés, yo hablo inglés desde chiquito, viví un tiempo en los Estados Unidos en mi infancia, entonces pues la gente conocía que yo hablaba inglés ahí en la universidad y alguna amiga de la universidad me pidió que si yo dictaba unas clases en un instituto de idiomas en la época y pues yo dije sí, cuando ya estuve enseñando inglés entonces me di cuenta que a mí me gusta más esto que lo otro, y por mi propia iniciativa empecé a buscar en esa época había una biblioteca muy a la mano para mí que era la biblioteca del Colombo Americano, empecé a buscar cómo se enseñaba, por ejemplo como de diseñaban actividades de *listening*, *speaking*, de *reading*, pues porque yo era absolutamente ignorante al respecto, yo no terminé

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

la ingeniería, yo ahí abandoné y no seguí, y entonces como que me empezó a fascinar ese asunto y me enamoré pues de ser maestro y abandoné la carrera en la Universidad Nacional y empecé a estudiar Licenciatura en lenguas modernas en la universidad distrital, la filología en la Universidad Nacional no me atraía, empezando porque no me atraía el título de filología porque no tenía ni idea que era filología, mientras que sí sabía qué era Lenguas modernas, entonces, pues también fue una decisión pues muy al nombre, obviamente en esa época uno no es tan responsable profesionalmente, y luego me sentí muy a gusto en la carrera en la Universidad Distrital, aprendí muchísimo, tuve la fortuna de tener profesores excelentes, todos unas autoridades, la Universidad Distrital en esa época, no sé ahora, era muy fuerte en lingüística, en semántica, había maestros que eran las autoridades del Andrés Bello, de todas las.. bueno era una cosa impresionante y terminé la licenciatura, yo empecé, como ya venía trabajando pues seguí desarrollándome a la par y mi experiencia de trabajo, porque yo a diferencia de muchos estudiantes de licenciatura yo primero empecé a trabajar en lo que estaba y luego sí empecé a estudiar, entonces para mí era muy, digamos muy interesante ir contrastando lo que yo iba aprendiendo cada día en la universidad con lo que yo iba viendo en mi práctica en enseñanza, obviamente validé todos los niveles de inglés porque yo hablaba inglés entonces presenté examen de suficiencia, entonces me quedaba un tiempito para trabajar, luego terminé la licenciatura, trabajé un tiempo en un colegio en el norte que trabajé muchos años en el colegio Alfonso Jaramillo un colegio bueno, de ahí pasé a trabajar al Liceo Cervantes del norte, entré como a mitad de año y a final de año me nombraron jefe del departamento de idiomas del Liceo de Cervantes, parece que era muy brillante yo como maestro, entonces estando allá en el Liceo Cervantes, me llamaron alguna de mis conexiones a la institución y llegué acá y empecé a trabajar como profesor de inglés en el Colegio, y al año de estar acá me presenté a concurso a la comisión Fulbright y me fui para los Estados Unidos, allá estuve en el programa de *teacher exchange*, trabajé en una escuela de secundaria y una escuela de primaria enseñando español como lengua extranjera y a la par estudié en la universidad, allá en los Estados Unidos, en la Universidad de Fairfield, Fairfield es una ciudad de Connecticut, ahí estudié, luego regresé y en uno o dos años hice una especialización en *Edumática*, que es la informática para la docencia entonces enfoque mi investigación, mi trabajo de grado, en diseño de ayudas desde las tecnologías de la información y de la comunicación para la enseñanza del inglés y lo apliqué en el Colegio, presenté una propuesta innovadora a un encuentro distrital, tuve una mención allá que me hizo el distrito por ese trabajo, y pues seguí mi trabajo aquí como maestro durante varios años, no me acuerdo cuantos años, tal ves unos quince o más años, luego en el Colegio pasé a ser jefe del departamento, del área se llamaba, jefe del área de lenguas extranjeras, en un momento en el que se fue uno de los.. el que estaba de jefe del área, ahí duré un poco tiempo y en el año 2007 tal vez, comencé, en el año 2004, el director general de la Caja de Compensación plantea como una de las políticas de la sub-dirección de educación que la caja de

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

compensación debe dar respuesta a lo que en ese momento empezaba, que era el Plan Nacional de Bilingüismo y entonces el cuestionamiento que se hace la caja de compensación desde la dirección es cómo responde la caja de compensación al reto del bilingüismo en el país, entonces la rectora de esa época me manda a mi la pregunta bueno usted cómo responde a nombre de la empresa, y comienzo a pensar en esa respuesta que debería dar la institución allí, y entonces empezamos, empecé como a diseñar una política bilingüe, pues a manera muy inicial, desde allí surge como lo que ahora es el Colegio bilingüe, con base en eso, entonces, como yo siempre he creído que uno debe tener un sustento conceptual ingresé a la Universidad de Los Andes a hacer la maestría en educación, el Magister en educación por el área de investigación de educación bilingüe y multilingüe, entonces pues allí ya adquirí pues mucha mayor fortaleza a nivel conceptual, trabajé muy de cerca con Anne-Marie Truscott que es una de las investigadoras que más ha trabajado, pienso yo, en el campo de la educación bilingüe en Colombia, y terminé, y mi tesis de maestría en Los Andes la hice con base en una investigación con estudiantes del Colegio para comenzar a mirar cómo impactaba en los estudiantes en esa época de grado undécimo, cómo impactaba la inclusión de asignaturas del currículo diferentes a inglés tratando de explorar qué sería un modelo de educación bilingüe para desarrollar procesos de bilingüismo, encontré datos muy interesantes enfocados desde el punto de vista de las estrategias de aprendizaje que usaban los estudiantes y desde la percepción y la participación de unos profesores de ciencias naturales, en el caso de once era de química y de ciencias sociales que eran dos áreas que me parecían tener dos características muy particulares y a partir de esos datos ya comencé a diseñar mucho más en serio el modelo de bilingüismo para el colegio teniendo como punto de partida los resultados de esa investigación que fue mi trabajo de grado en la maestría, entonces allí ya en el año 2011 es cuando comienzo ya a.. bueno unos años antes comencé a hacer una primera etapa que fue la sensibilización de la gente del colegio, que es una etapa muy dura dentro de una implementación de un sistema bilingüe en un colegio tan tradicional porque hay una resistencia muy marcada en el maestro estereotipado, de lo que es la realidad a moverse de su posición de confort, entonces tuve que trabajar de una manera muy fuerte y muy cuidadosa primero comenzar a cambiar el paradigma de los maestros especialmente los de áreas que no eran de inglés para que comprendieran por qué debían involucrarse en un proceso de educación bilingüe en un colegio que durante toda la vida había tenido una excelente reputación y altísimos desempeños académicos en el país y bueno esto en qué va a beneficiar al colegio, era como el cuestionamiento que se hacían los profesores, yo por qué voy a enseñar inglés en ciencias, en matemáticas, en lo que sea si hasta ahora voy bien, ya después de esa fase hago el diseño del modelo de bilingüismo y lo presento a la subdirección de educación de la caja de compensación, es aprobado por que hay que seguir como un conducto regular y comienzo la implementación en el año 2011 con un movimiento muy fuerte, sobre todo buscando una línea muy importante que he encontrado en el desarrollo de modelos de bilingüismo en instituciones

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

educativas y es el empoderamiento de los participantes, si uno no logra el empoderamiento de los participantes tanto docentes como administrativos es prácticamente imposible hacer desarrollos de modelos de bilingüismo en una institución educativa, entonces ¿cómo se hizo ese empoderamiento? a partir de la capacitación de los maestros en competencias en inglés a partir de la explicación de en qué consiste el modelo pedagógico, los principios pedagógicos que lo fundamentan y también enseñándole a los profesores de las otras áreas cómo es que se enseña y se aprende inglés, entonces entramos ahí a hacer unos desarrollos de capacitación en didáctica de lenguas extranjeras para docentes que no eran de inglés y se establece un plan de formación docente, digamos secuenciado, con una meta al 2016 y también se establecen los desarrollos en los estudiantes por grados, como ustedes ya conocen el modelo, hasta llegar a 2016 donde se cubre de transición a undécimo, paralelo con eso, pues tuve en mi vida profesional experiencias de enseñanza en universidades desde recién me gradué de la universidad enseñé inglés con propósitos específicos en la Universidad que se llamaba en esa época Colegio Odontológico Colombiano, ahí ellos les daban inglés con propósitos específicos a los estudiantes de odontología, trabajé unos años ahí, trabajé algún tiempo en la Universidad Gran Colombia en la especialización de lingüística aplicada en la enseñanza de lenguas extranjeras, del inglés particularmente, trabajé como unos siete años ahí, también estuve en algunos semestres dictando unas materias en el programa de licenciatura en el pregrado, especialmente literatura inglesa y norteamericana y también didáctica de las lenguas extranjeras, y luego, ya después que el modelo de bilingüismo iba caminando en el año 2010 la caja de compensación crea un departamento para toda la caja que se llama el departamento de idiomas independiente del colegio, y donde se encarga de llevar los servicios de idiomas a todas los afiliados de la caja de compensación que son más de cincuenta mil, entonces ya tengo que organizar la dirección de lo que es la enseñanza de idiomas extranjeros en empresas afiliadas que son toda esa cantidad de empresas, más de cincuenta mil empresas creo que tiene, lo que es la universidad, entonces se funda la universidad y me solicitan que les provea con los servicios de idiomas para todas las carreras entonces comienzo a generar todos los planes de estudio, todas las mayas curriculares de idiomas para la universidad y dictamos allá los cursos de inglés, todas las carreras ven inglés hasta quinto semestre, luego ya presentamos el programa de francés para los que estudian gastronomía y recientemente empezamos a enseñar portugués como electiva para los estudiantes que lo quieran tomar a través de bienestar universitario, de igual manera en el centro de idiomas, entonces ya en el año 2009 se crea el centro de idiomas como institución para el trabajo y el desarrollo humano, presenté el proyecto a la secretaría de educación, se obtiene la licencia de funcionamiento y registramos los cursos de inglés, en el año 2012 registramos los cursos de francés y comenzamos a explorar con los cursos de portugués que en este momento ya llevan dos años para ver si los registramos porque depende también de la demanda que haya para esos idiomas, a partir del año 2014 - 2013, entonces ya por invitación de la Universidad de Los

ARQUEOLOGÍA DEL MODELO DE BILINGÜISMO DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIVADA DE BOGOTÁ

Andes comienzo a trabajar como lector de tesis de la maestría de bilingüismo, fui jurado en esas tesis, llevo tres o cuatro años en ese trabajo, y además comencé a trabajar en colaboración con el centro de investigación en algunas investigaciones que hemos publicado en la revista del centro de investigación, sobre bilingüismo, paralelo con eso, la caja de compensación dentro de sus políticas de cooperación con otras cajas comenzó a desarrollar programas de cooperación y entonces comencé a llevar el modelo de bilingüismo a otras cajas del país, entonces hemos llevado el modelo de bilingüismo a Valledupar, a Amazonas, Cúcuta, en Bucaramanga y en Boyacá, de modo que en este momento asesoro a todas esas cajas prácticamente en todos los puntos cardinales del país, hace poco estuvimos haciendo unas exploraciones aquí también en la Sabana con Faca, ellos están interesados en algunos procesos de bilingüismo y en general he venido pues capacitando a docentes en todas las oportunidades donde se ha presentado la necesidad o el interés de desarrollar procesos de educación bilingüe, actualmente estoy desarrollando un proyecto de investigación que les comentaba al comienzo, en la Universidad ya por iniciativa propia con otro, con un profesor del departamento de idiomas que está haciendo también la maestría en la Universidad Nacional, y vamos en la etapa ya de recolección de datos, esperamos terminarla, si es posible, a finales de este año para publicar los resultados en alguna de las revistas indexadas de este campo.